75 01/83

75 01/83

17.864

Изъ Библіотеки для чтенія А. Смирдина

№ 5990

За годъ . .	10	рубл.	сер.
За полгода	6	»	»
За 3 мѣсяца	4	»	»
За мѣсяцъ	2	»	»

За чтеніе книгъ съ журналами 20 рубл. сер.

Новыя книги держать не болѣе двухъ недѣль.

— 50

Н. КИММЕЛЬ
КНИЖНЫЙ МАГАЗИНЪ
ВЪ РИГѢ.

75 01/83

СЛОВАРЬ,

Содержащій самыя употребительнѣйшія и нужнѣйшія слова изъ общей жизни,

въ пользу нижнихъ французскихъ и нѣмецкихъ классовъ.

DICTIONNAIRE,

Contenant les mots les plus uſités et les plus néceſſaires de la vie commune,

à l'uſage des claſſes inférieures Françoiſes & Allemandes.

Wörterbuch

Von den gebräuchlichſten und nothwendigſten Wörtern des gemeinen Lebens,

zum Gebrauche der niedrigen Franzöſiſchen und Deutſchen Klaſſen.

МОСКВА, 1803.

Въ Университетской Типографіи,

у Любія, Гарія и Попова.

17.86

За
За
За
За

Гос. Историч. Научн. Б-ка РСФСР
№ 302946
193 г.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Слова, касающіяся до Закона и до Природы.	1
О времени и о годовыхъ временахъ.	4
Имена мѣсяцовъ, недѣльныхъ дней и нѣкоторыхъ праздниковъ.	5
О царствѣ прозябаемыхъ или растѣній.	7
О плодахъ.	9
Полевые плоды и зелень.	10
О царствѣ животныхъ.	11
Птицы.	13
Рыбы.	15
Земноводныя.	16
Насѣкомыя и пресмыкающіяся.	—
О царствѣ ископаемыхъ.	17
Слова, касающіяся до кушанья, напитковъ и до вещей, находящихся въ кухнѣ и въ погребѣ.	19
О домѣ.	22
О мебеляхъ.	24
Мужскій уборъ.	25
Слова, касающіяся до женскаго убора и рукодѣлія.	27
Вещи, нужныя для писемъ, чтенія и ученія.	29
Части человѣческаго тѣла.	31
О человѣкѣ и о родствѣ.	34
Достоинства, чины, должности.	36
Художества, промыслы и ремесла.	38
Народы.	39
О городѣ.	40

Оглавленіе.

Стран.

Вещи, находящіяся внѣ города. - - 41
Вещи, принадлежащія къ конюшнѣ и къ ѣздѣ. - - - 42
Военныяименованія и выраженія. - - 46
О Музыкѣ. - - - - 51
Преступленія и наказанія. - - 52
Болѣзни и лѣкарства. - 53
Глаголы. - - - - 56

Слова, касающїяся до Закона и до Природы.

Mots touchant la Religion et la Nature.

die Religion und Natur betreffende Wörter.

Богъ, Dieu, Gott.
Богъ Отецъ, Dieu le Père, Gott der Vater.
Святая Троица, la Sainte Trinité, die heilige Dreyeinigkeit.
Спаситель, le Sauveur, der Heiland.
Святый Духъ, le Saint Esprit, der heilige Geist.
Ангелъ, l'Ange, der Engel.
Святой, un Saint, ein Heiliger.
Царство небесное, le ciel, la vie éternelle, der Himmel.
Рай, le paradis, das Paradies.
Адъ, l'enfer, les enfers, die Hölle.
Дїаволъ, le diable, der Teufel.
Злый духъ, le malin esprit, der böse Geist.
Домовой, дѣдушка, привидѣнїе, le lutin, un esprit follet, spectre, fantôme, der Kobolt, das Gespenst.
Христїанинъ, un chrétien, der Christ.
Христїанство, le christianisme, das Christenthum.
Католикъ, un catholique romain, ein Katholik.
Лютеранинъ, un lutherien, ein Lutheraner.
Реформатъ, un reformé, calviniste, ein Reformirter.
Магометанинъ, un mahometan, Turc, ein Mahometaner.
Жидъ, un juif, ein Jude.
Безбожникъ, un athée, ein Atheist.
Идолопоклонникъ, язычникъ, un payen, idolâtre, ein Heide.
Языческїй, идолопоклоническїй, payen, idolâtre, heidnisch.

Язычество, le paganisme, das Heidenthum.

Идолопоклонство, идолослуженїе, l'idolâtrie, die Abgötterey.

Отступникъ, un apostat, renegat, ein Abtrünniger.

Библїя, Священное Писанїе, la Bible, la Sainte Ecriture, die Bibel, heilige Schrift.

Евангелїе, l'Evangile, das Evangelium.

Ветхїй и Новый Завѣтъ, le vieux & le nouveau Testament, das alte und neue Testament.

Заповѣди, les commandements, die Gebothe.

Тайна, таинство, le Sacrement, das Sacrament.

Крещенїе, le baptême, die Taufe.

Причастїе, Святыя Тайны, la Sainte Cène, la communion, das Abendmahl.

Мѵропомазанїе, l'onction, die Salbung.

Соборованїе масломъ, l'extrême onction, die letzte Oehlung.

Крестить дитя, tenir un enfant sur les fonts (de baptême), ein Kind aus der Taufe heben, dessen Pathe seyn.

Проповѣдь, le sermon, die Predigt.

Проповѣдь сказывать, prêcher, faire un sermon, predigen.

Обѣдню служить, dire la messe, officier, Messe halten, lesen.

Благословлять, donner la bénédiction, den Segen sprechen, ertheilen.

Читать молитву, dire la prière, das Gebeth hersagen.

Богу молиться, prier Dieu, bethen.

Церковь, l'église, die Kirche.

Соборъ, l'église cathédrale, la cathédrale, die Cathedral-Kirche, der Dom.

Хоры, le choeur, das Chor.

Олтарь, l'autel, der Altar.

Купель, les fonts de baptême, der Taufstein.

Каѳедра, la chaire, die Kanzel.

Кропильница, le bénitier, der Weihkessel.

Кропило, l'aspergès, der Weihwedel.

Кадило, l'encensoir, das Rauchfaß.

Органы, l'orgue, die Orgel.

Играть на органахъ, toucher l'orgue, jouer de l'orgue, auf der Orgel spielen.

Придѣлъ, une chapelle, eine Kapelle.

Колокольня, le clocher, der Glockenthurm.

Звонить, sonner, läuten.
Благовѣстить, sonner, zur Kirche läuten.
Погребсти, enterrer, begraben.
Похороны, погребенїе, l'enterrement, des funérailles, die Beerdigung, das Begräbniß.
Могила, le tombeau, la fosse, das Grab.
Гробъ, le cercueil, der Sarg.

Свѣтъ, мiръ, le monde, l'univers, die Welt.
Небо, le ciel, der Himmel.
Звѣзда, l'étoile, der Stern.
Солнце, le soleil, die Sonne.
Мѣсяцъ, la lune, der Mond.
Комета, une comète, der Komet.
Затмѣнїе, une éclypse, eine Finsterniß.
Стихїя, un élément, das Element.
Огонь, le feu, das Feuer.
Воздухъ, l'air, die Luft.
Земля, la terre, die Erde.
Вода, l'eau, das Wasser.
Глыба, une motte de terre, eine Erdscholle.
Пыль, la poussière, der Staub.
Море, la mer, das Meer, die See.
Озеро, un lac, der See.
Рѣка, une rivière, der Fluß.
Большая рѣка, un fleuve, der Strohm.
Ключь, родникъ, источникъ, la source, die Quelle.
Устье рѣки, l'embouchure d'une rivière, die Mündung des Flusses.
Капля, une goutte, der Tropfen.
Наводненїе, une inondation, die Ueberschwemmung.
Разлитїе рѣки, le débordement, das Ergießen eines Flusses.
Воздушное явленїе, un météore, das Luftzeichen.
Огнедышущая гора, un volcan, ein feuerspeyender Berg, der Volkan.
Гроза, un orage, ein Gewitter.
Вѣтръ, le vent, der Wind.
Сквозной вѣтръ, un vent coulis, ein Zugwind.
Вихрь, un tourbillon, ein Sturmwind.
Буря, une tempête, ein Sturm.
Землетрясенїе, un tremblement de terre, das Erdbeben.
Сѣверное сїянїе, l'aurore boréale, le feu boréal, das Nordlicht.
Радуга, un arc en ciel, der Regenbogen.

Дождь, la pluie, der Regen.
Водяной столбъ, une trombe, die Wasserhose.
Ледъ, la glace, das Eis.
Гололедица, le verglas, das Glatteis.
Снѣгъ, la neige, der Schnee.
Облако, la nue, le nuage, die Wolke.
Туманъ, le brouillard, der Nebel.
Громъ, le tonnerre, der Donner.
Молнія, l'éclair, der Bliß.
Градъ, la grêle, der Hagel.
Морозъ, la gelée, der Frost.
Иней, la gelée blanche, der Reif.
Роса, la rosée, der Thau.
Ошшепель, le dégel, das Thauwetter.

О времени и о годовыхъ временахъ, du temps & des saisons, von der Zeit und den Jahrszeiten.

День, le jour, der Tag.
Полдень, midi, Mittag.
Вечеръ, le soir, der Abend.
Полночь, minuit, Mitternacht.
Часъ, l'heure, die Stunde.
Полчаса, une demi-heure, eine halbe Stunde.
Сего дня, aujourd'hui, heute.
Завшра, demain, morgen.
Послѣ завшра, après demain, übermorgen.
Вчера, hier, gestern.
Третьяго дня, avant-hier, ehegestern.
Недѣля, une semaine, eine Woche.
Мѣсяцъ, un mois, ein Monath.
Годъ, un an, une année das Jahr.
Весна, le printems, der Frühling.
Лѣто, l'été, der Sommer.
Осень, l'automne, der Herbst.
Зима, l'hiver, der Winter.
Праздникъ, праздничный день, une fête, un jour de fête, das Fest, der Festtag.
Буднишный день, un jour ouvrier, der Werktag, Alltag.

Разсвѣтъ, l'aube, la pointe du jour, der Anbruch des Tages.
Разсвѣтаетъ, il commence à faire jour, le jour point, es taget.
Восхожденїе солнца, le lever du soleil, der Aufgang der Sonne.
Захожденїе солнца, le couchant du soleil, der Untergang der Sonne.
Заря, l'aurore, die Morgenröthe.
Дождь идетъ, il pleut, es regnet.
Градъ идетъ, il grêle, es hagelt.
Молнїя сверкаетъ, il fait des éclairs, es blitzet.
Таетъ, il degèle, es thauet.
Снѣгъ идетъ, il neige, es schneyet.
Морозитъ, il gêle, es frieret.
Вѣтрено, il fait du vent, es ist windig.
Свѣтло, il fait clair, es ist helle.
Темно, il fait obscur, es ist dunkel.
Мѣсяцъ есть, il fait clair de lune, es ist Mondschein.

Имена мѣсяцовъ, недѣльныхъ дней и нѣкоторыхъ праздниковъ.

Noms des mois, des jours de la semaine & de quelques fêtes.

Nahmen der Monathe, der Wochentage und einiger Feste.

Генварь, Январь, le Janvier, der Januar.
Февраль, le Février, der Februar.
Мартъ, le Mars, der März.
Апрѣль, l'Avril, der April.
Май, le Mai, der May.
Iюнь, le Juin, der Junius.
Iюль, le Juillet, der Julius.
Августъ, l'Août, der August.
Сентябрь, le Septembre, der September.

Октябрь, l'Octobre, der October.
Ноябрь, le Novembre, der November.
Декабрь, le Décembre, der December.
Воскресенїе, le dimanche, der Sonntag.
ПонедѢльникЪ, le lundi, Montag.
ВторникЪ, le mardi, Dinstag.
Среда, le mercredi, die Mitwoche.
ЧетвертокЪ, le jeudi, Donnerstag.
Пятница, le vendredi, Freytag.
Суббота, le samedi, Sonnabend.
Рождество Христово, Noël, Weihnachten.
Новой годЪ, le nouvel an, das neue Jahr.
Крещенїе, le jour des Rois, das Fest der h. drey Könige.
СрѢтенїе Господне, la Chandeleur, Mariä Reinigung.
ПостЪ, le carême, die Fasten.
БлаговѢщенїе, la fête de l'Annonciation.
Вербное Воскресенїе, le dimanche des rameaux, Palmsonntag.
Великїй ЧетвертокЪ, le jeudi saint, der grüne Donnerstag.
Страстная Пятница, le vendredi saint, der stille Freytag.
Страстная НедѢля, la semaine sainte, die Charwoche, stille Woche.
Пасха, СвѢтлое Воскресенїе, Святая НедѢля, la fête de Pâques, Ostern.
Вознесенїе, la fête de l'Ascension, Himmelfahrt.
Сошествїе Святаго Духа, le premier jour de la Pentecôte, der erste Pfingsttag.
ТроицынЪ день, le second jour de la Pentecôte, der zweyte Pfingsttag.
ИвановЪ день, la Saint Jean, la fête de St. Jean, Johannis-Tag.
СочельникЪ, la veille de Noël, der heilige Abend vor Weihnachten.
Жатва, la moisson, la recolte, die Erndte.
СѢнокосЪ, la fenaison, die Heuerndte, der Heuschlag.
Собиранїе винограда, la vendange, die Weinlese.

Цвѣты, *des couleurs*, Farben.

Бѣлый, blanc, weiß.
Черный, noir, schwarz.
Красный, алый, rouge, roth.
Зеленый, verd, grün.
Желтый, jaune, gelb.
Голубой, bleu clair, hellgelb.
Синій, bleu foncé, dunkelblau.
Пунцовый, ponceau, ponceaufarben.
Померанцоваго цвѣта, de couleur d'orange, orangenfarbig.
Розоваго цвѣта, de couleur de rose, rosenfarbig.
Вирюзовый цвѣтъ, celadon, meergrün.
Лиловой, de couleur de lila, lillafarben.

О царствѣ прозябаемыхъ или растѣній, du regne végétal, vom Pflanzenreiche.

Растѣніе, la plante, die Pflanze.
Ядовитое растѣніе, une plante vénéneuse, die Giftpflanze.
Цвѣтъ, цвѣтокъ, la fleur, die Blume; Blüthe.
Цвѣточная головка, un bouton à fleur, die Blumenknospe.
Ландышъ, le muguet, die Maiblume.
Колокольчикъ, la campanule, campanelle, les gants de Notre-Dame; die Glockenblume.
Лѣкарственныя травы, des simples, Arzenenkräuter.
Лилея, la lis, die Lilie.
Ясминъ, du jasmin, Jasmin.
Гвоздика, l'oeillet, die Nelke.
Василекъ, le bluet, die Kornblume.
Макъ, le paveau, der Mohn.
Роза, розанъ, une rose, die Rose.
Подсолнечникъ, un tourne-sol, héliotrope, die Sonnenblume.
Тюльпанъ, une tulipe, die Tulpe.
Шалфея, la sauge, die Salbey.

178

Фïалка, la violette, die Viole, das Veilchen.
Божье дерево, l'abrotone, die Eberraute.
Проскурнякъ, la mauve, Stockrosen.
Дерево, un arbre, der Baum.
Кустъ, un arbrisseau, un arbuste, un buisson, der Strauch, die Staude.
Кустарникъ, des buissons, des broussailles, das Gebüsch.
Корень, la racine, die Wurzel.
Пень, le tronc, der Stamm.
Вѣтвь, le rameau, la branche, der Zweig.
Сукъ, la branche, le noeud, der Ast.
Черенокъ, une marcotte, der Ableger.
Листъ, la feuille, das Blatt.
Игла, хвоя, l'épingle, die Nadel, Tangel.
Кора, l'écorce, die Rinde.
Сердце, le coeur, das Mark.
Ольха, un aune, die Erle.
Береза, le bouleau, die Birke.
Липа, le tilleul, die Linde.
Дубъ, le chêne, die Eiche.
Букъ, le hêtre, die Buche.
Вязъ, l'orme, die Ulme.
Осина, le tremble, die Espe.
Шелковица, le mûrier, der Maulbeerbaum.
Кленъ, l'érable, der Ahorn.
Яворъ, le platane, morgenländischer Ahorn.
Зеленица, зеленичïе, du buis, der Buchsbaum.
Тисъ, l'if, der Taxusbaum.
Груша, un poirier, der Birnbaum.
Яблонь, un pommier, ein Apfelbaum.
Слива, un prunier, ein Pflaumenbaum.
Персиковое дерево, un pêcher, ein Pfirsichbaum.
Сосна, un pin, die Fichte.
Ель, елка, un sapin, die Tanne.
Лиственница, le melèze, der Lärchenbaum.
Можжевельникъ, le genièvre, genevrier, der Wachholderstrauch.
Смородинникъ, un groseillier, ein Stachelbeerenstrauch.
Земляничникъ, un fraisier, ein Erdbeerenstrauch.
Малинникъ, un framboisier, ein Himbeerenstrauch.
Шиповникъ, l'églantier, le cynorrhodon, le gratte-cul, der Hagebuttenstrauch; die Hagebutte.
Бесѣдка, une gloriette, das Lusthaus.
Роща, un boccage, das Gehölz.
Трава, l'herbe, das Gras.
Дернъ, le gazon, der Rasen.

О плодахъ, *des fruits*, von Früchten.

Яблоко, une pomme, ein Apfel.
Груша, une poire, eine Birne.
Слива, une prune, die Pflaume.
Вишня, la cerise, die Kirsche.
Персикъ, la pêche, die Pfirsich.
Виноградъ, des raisins, Weintrauben.
Изюмъ, un raisin (sec), eine Rosine.
Винная ягода, une figue, eine Feige.
Орѣхъ, une noisette, eine Nuß.
Грецкой орѣхъ, une noix, die Wallnuß.
Финикъ, la datte, die Dattel.
Лимонъ, le citron, die Citrone.
Шолковица, тутовая ягода, la mûre, die Maulbeere.
Олива, оливка, l'olive, die Olive.
Померанецъ, une orange (amère), eine Pomeranze.
Апельсинъ, une orange (douce), eine Apfelsine.
Малина, des framboises, Himbeeren.
Земляника, des fraises, Erdbeeren, Felderdbeeren.
Клубника, des fraises de jardin, Gartenerdbeeren.
Черника, des myrtilles, raisins de bois, des airelles, Heidelbeeren.
Клюква, des coussinets de marais, des canneberges, Moosbeeren.
Брусника, брусница, des airelles toujours vertes, Preiselbeeren.
Пигва, айва, un coin, eine Quitte.
Дыня, un melon, eine Melone.
Арбузъ, un melon d'eau, eine Wassermelone.

Полевые плоды и зелень, des fruits de la campagne et des legumes, Feldfrüchte und Gemüse.

Пшеница, le froment, der Weizen.
Рожь, le seigle, der Roggen, das Korn.
ОвесЪ, l'avoine, der Hafer.
Ячмень, l'orge, die Gerste.
Греча, гречиха, du blé sarrasin, der Buchweitzen.
Полба, l'épeutre, Spelt.
Просо, du mil, millet, die Hirse.
ЛенЪ, le lin, der Flachs.
Конопля, пенька, le chanvre, der Hanf.
Чечевица, la lentille, die Linse.
ГорохЪ, des pois, Erbsen.
БобЪ, une fève, die Bohne.
Турецкіе бобы, des haricots, türkische Bohnen.
Капуста, des choux, der Kohl.
Цвѣтная капуста, des choux fleurs, Blumenkohl.
Кочанная капуста, des choux pommés, Kopfkohl.
Морковь, une carotte, eine Mohrrübe.
Свёкла, une betterave, die rothe Rübe.
Рѣпа, une navette, die Rübe.
ХренЪ, du raifort, der Meerrettig.
Рѣдька, la rave longue, le radis, der Rettig, das Radieschen.
Луковица, l'oignon, die Zwiebel.
ЧеснокЪ, l'ail, das Knoblauch.
Петрушка, du persil, Petersilie.
Селлерея, du céleri, Selleri.
Спаржа, des asperges, der Spargel.
ШпинатЪ, des épinars, der Spinat.
Щавель, l'oseille, der Sauerampfer.
ГрибЪ, le champignon, der Schwamm, Pilz.
Сморчки, des morilles, Morcheln.
ОгурецЪ, un concombre, eine Gurke.
Тыква, une citrouille, der Kürbiß.

О царствѣ животныхъ, du règne animal, von dem Thierreiche.

Млекопитающія животныя, des animaux à mamelle, Säugthiere.
Четвероногое животное, un quadrupède, ein vierfüßiges Thier.
Скотъ, скотина, une bête, le bétail, les bestiaux, das Thier, das Vieh.
Рогатой скотъ, des bêtes à corne, das Hornvieh.
Хищный звѣрь, un animal carnassier, une bête féroce, ein wildes Thier, Raubthier.
Волъ, быкъ, le taureau, der Stier, Bulle.
Быкъ, le boeuf, der Ochs.
Буйволъ, le buffle, der Büffel.
Корова, la vache, die Kuh.
Стельная корова, une vache pleine, eine trächtige Kuh.
Корова отелилась, la vache a fait un veau, a vêlé, die Kuh hat gekalbet.
Теленокъ, le veau, das Kalb.
Коза, la chevre, die Ziege.
Козёлъ, le bouc, der Bock.
Овенъ, le belier, der Widder.
Баранъ, le mouton, der Hammel.
Олень, le cerf, der Hirsch.
Сѣверной олень, le renne, das Rennthier.
Козуля, серна, le chevreuil, das Reh.
Лось, l'élan, das Elendthier.
Тюлень, le phoque, veau marin, der Seehund.
Собака, le chien, der Hund.
Сука, la chienne, die Hündinn.
Щенокъ, un jeune chien, ein junger Hund.
Борзая собака, un levrier, ein Windhund.
Лягавая собака, un chien couchant, un chien d'arrêt, ein Hühnerhund, Vorsteherhund.
Аглинская собака, la levrette, das Windspiel.
Моська, le petit doguin, le mopse, der Mops.
Лисица, le renard, der Fuchs.
Волкъ, le loup, der Wolf.
Кошка, le chat, die Katze.
Котъ, le matou, der Kater.
Рысь, le loup cervier, lynx, der Luchs.
Левъ, le lion, der Löwe.

Львица, la lionne, die Löwinn.
Куница, la martre, der Marter.
Тумакъ, la fouine, der Steinmarder.
Соболь, la zibeline, der Zobel.
Горностай, l'ermine, das Hermelin.
Хорёкъ, le putois, (der), die Iltis.
Выдра, la loutre, die Otter.
Бобръ, le castor, der Biber.
Мышь, la souris, die Maus.
Летучая мышь, la chauve-souris, die Fledermaus.
Крыса, le rat, die Ratte.
Кротъ, la taupe, der Maulwurf.
Сурокъ, la marmotte, das Murmelthier.
Бѣлка, l'écureil, das Eichhorn, Eichhörnchen.
Заецъ, le lièvre, der Hase.
Кролекъ, le lapin, das Kaninchen.
Лошадь, le cheval, das Pferd.
Жеребецъ, un cheval entier, un étalon, der Hengst.
Кобыла, la cavale, une jument, die Stute.
Лошакъ, le mulet, la mule, der Maulesel.
Оселъ, l'âne, der Esel.
Свинья, le cochon, das Schwein.
Боровъ, le verrat, der Eber.
Кабанъ, le sanglier, das wilde Schwein.
Медвѣдь, l'ours, der Bär.
Медвѣдица, l'ourse, die Bärinn.
Барсукъ, le blaireau, der Dachs.
Слонъ, l'éléphant, der Elephant.
Моржъ, le morse, cheval marin, das Wallroß.
Носорогъ, le rhinocéros, das Nashorn.
Рыло, le museau, le grouin, die Schnautze, der Rüssel.
Морда, la bouche d'un cheval, das Maul eines Pferdes.
Зѣвъ, пасть, la gueule, der Rachen.
Рогъ, la corne, das Horn.
Копыто, le sabot, der Huf.
Клыки, les défenses, die Hauer.
Животное линяетъ, теряетъ шерсть, l'animal mue, das Thier haart.

Птицы, *oiseaux*, Vögel.

Строфокамилъ, l'autruche, der Strauß.
Драхва, l'outarde, die Trappe.
Павлинъ, le paon, der Pfau.
Индѣйской пѣтухъ, un coq d'Inde, ein Truthahn, kalkutischer Hahn.
Цесарка, la pintade, das Perlhuhn.
Куропатка, la perdrix, das Repphuhn.
Рябчикъ, la gelinotte, das Haselhuhn.
Тетеревъ, le coq de bruyère, das Birkhuhn.
Перепелъ, la caille, die Wachtel.
Курица, la poule, das Huhn.
Цыпленокъ, le poulet, das Küchlein.
Пѣтухъ, le coq, der Hahn.
Хищная птица, un oiseau de proie, un oiseau carnassier, ein Raubvogel.
Орелъ, l'aigle, der Adler.
Соколъ, le faucon, der Falke.
Ястребъ, l'autour, der Habicht.
Коршунъ, le milan, die Hühnerweihe.
Копчикъ, l'épervier, der Sperber.
Сова, le chat-huant, la chouette, die Eule.
Филинъ, le hibou, der Schuhu, Uhu.
Воронъ, le corbeau, der Rabe.
Ворона, la corneille (emmantelée) die Nebelkrähe, Krähe.
Грачь, le freux, die Saatkrähe.
Галка, le choucas, die Dohle.
Сорока, la pie, die Aelster.
Попугай, le perroquet, der Papagay.
Соя, le geai, der Häher.
Иволга, le loriot, der Pyrol, die Golddroßel, Goldamsel.
Дятелъ, le pic, der Specht.
Удодъ, пѣтушокъ, le huppe, der Wiedehopf.
Пѣвчая птица, un oiseau de chant, der Singvogel.
Жаворонокъ, l'alouette, die Lerche.
Скворецъ, l'étourneau, der Stahr.
Сѣрой дроздъ, la grive, der Krametsvogel.
Черной дроздъ, le merle, (noire), die Amsel.
Свирестель, le jaseur, das Seidenschwänzchen.

17.8

Снигирь, le pivoine, bouvreuil, der Dompfaffe.

Овсянка, l'ortolan, der Ammer.

Подорожникъ, la nivérette, der Schneeammer.

Зяблица, le pinçon, der Finke.

Щегленокъ, le chardonneret, der Stieglitz.

Чижикъ, le serin, der Zeisig.

Канарейка, le serin des Canaries, ein Kanarienvogel.

Коноплянка, la linotte, der Hänfling.

Воробей, le moineau, der Sperling.

Синичка, une mesange, die Meise.

Ласточка, l'hirondelle, die Schwalbe.

Трясогузка, le hochequeue, la bergeronette, die Bachstelze.

Соловей, le rossignol, die Nachtigall.

Травникъ, la fauvette, die Grasmücke.

Рѣполовъ, le rouge-gorge, das Rothkehlchen.

Крапивникъ, le roitelet, der Zaunkönig.

Пѣночка, le pouillot, chantre, der Weidenzeisig.

Дергачь, крастелъ, le râle, die Schnarrwachtel, der Wachtelkönig.

Пиголица, le vanneau, der Kibitz.

Бекасъ, la becasse, die Schnepfe.

Цапля, le héron, der Reiher.

Журавль, la grue, der Kranich.

Стерхъ, аистъ, la cigogne, der Storch.

Красной гусь, le flammant, phénicoptère, der Flamingo.

Рыболовъ, чайка, la mouette, die Mewe.

Баба-птица, le pelican, die Kropfgans.

Утка, le canard, die Ente.

Лебедь, le cigne, der Schwan.

Гусь, l'oie, die Gans.

Самецъ, le mâle, das Männchen.

Самка, la femelle, das Weibchen.

Носъ, le bec, der Schnabel.

Гребень, la crête, der Kamm.

Хохолъ, la hupe, der Federbusch.

Крыло, l'aile, der Flügel.

Зобъ, le jabot, der Kropf.

Глотка, la gosier, der Schlund.

Когть, la patte, griffe, serre, die Kralle.

Перья, le plumage, das Gefieder.
ПухЪ, le duvet, die Daunen.
Птицы понимаются, les oiseaux s'apparient, die Vögel paren sich.
Высиживать, couver, ausbrüten.
Нести яицы, pondre des oeufs, Eyer legen.
Птицы линяютЪ, скидаютЪ перья, les oiseaux muent, sont en mue, die Vögel mausen (mausern), sind in der Mause.
Гнѣздо, un nid, eine Nest.
СилокЪ, un lacet, die Schlinge.
Приманный пищокЪ, l'appeau, die Lockpfeife.
Западня, un trebuchet, une trappe, attrappe, die Falle.

Рыбы, des poissons, Fische.

Угорь, une anguille, der Aal.
Щука, un brochet, der Hecht.
ЛещЪ, une brême, der Brachsen.
СудакЪ, le sandar, der Sandar, Zander, Sandaal.
Линь, la tanche, die Schleihe.
Карась, le corassin, die Karausche.
Окунь, la perche, der Bars.
ЕршЪ, la petite perche de rivière, der Kaulbars.
КарпЪ, сазанЪ, la carpe, der Karpfen.
НалимЪ, la lote, le barbot, die Quappe.
Пискарь, le goujon, der Gründling.
Корюшка, l'éperlan, der Stint.
Сельдь, le hareng, der Häring.
Треска, la morue, merluche, der Kabeljau, Stockfisch.
Семга, le saumon, der Lachs.
АнчоусЪ, des anchois, Anschovis.
Раковина, la coquille, die Muschelschale.
Чешуя, l'écaille, die Schuppe.
Рыбья кость, l'arrête, die Fischgräte.

Рыбье перо, la nageoire, die Floßfeder.
Жабры рыбьи, les ouies, die Kiemen.
Икра, les oeufs, der Rogen.
Щучья башка, la hure d'un brochet, ein Hechtskopf.

Земноводныя, des amphibies, Amphibien.

Змѣя, змїй, un serpent, die Schlange.
Ужъ, le serpent à collier, die Hausschlange.
Жаба, un crapaud, die Kröte.
Лягушка, une grenouille, der Frosch.
Черепаха, une tortue, die Schildkröte.
Ящерица, le lezard, die Eidechse.
Осетръ, l' esturgeon, der Stör.
Бѣлуга, le grand esturgeon, der Hausen.
Рыбїй клей, la colle de poisson, l'ichtyocolle, der Fischleim, Hausenblase.

Насѣкомыя и пресмыкающїяся, des insectes & des reptiles, Insecten und Gewürme.

Муха, la mouche, die Fliege.
Пчела, la mouche à miel, l'abeille, die Biene.
Оса, осва, une guêpe, die Wespe.
Рой, un essaim, der Schwarm.
Улей, une ruche, ein Bienenkorb.
Паукъ, une araignée, eine Spinne.
Паутина, la toile d'araignée, das Spinnengewebe.
Рогатый жукъ, un cerf volant, der Hirschkäfer.
Гусеница, la chenille, die Raupe.
Комаръ, le moucheron, cousin, die Mücke.
Жукъ, le hanneton, scarabée, der Käfer.
Муравей, la fourmi, die Ameise.

Муравейникъ, une fourmillère, der Ameisenhaufen.
Оводъ, l'oestre, die Bremse.
Слѣпень, le taon, die Viehbreme.
Шершень, le frelon, die Horniß.
Сверчокъ, le grillon, die Hausgrille.
Гнида, la lente, die Nisse.
Вошь, un poux, die Laus.
Блоха, le puce, der Floh.
Клопъ, la punaise, die Wanze.
Моль, la teigne, mite, die Motte.
Пїявица, une sangsue, der Blutigel.
Бабочка, le papillon, der Schmetterling.
Червь, червячокъ, un ver, un petit ver, der Wurm, das Würmchen.
Шелковой червь, le ver à soie, der Seidenwurm.
Ядовитое животное, un animal venimeux, ein giftiges Thier.

О царствѣ изкопаемыхъ, du règne minéral, vom Mineral- oder Steinreiche.

Металлъ, le métal, das Metall.
Золото, l'or, das Gold.
Серебро, l'argent, das Silber.
Мѣдь, le cuivre, das Kupfer.
Олово, l'étain, das Zinn.
Желѣзо, le fer, das Eisen.
Чугунъ, le fer de fonte, Guß- oder Roheisen.
Жесть, du fer blanc, das Blech.
Свинецъ, le plomb, das Bley.
Проволока, du fil d'archal, der Draht.
Ртуть, du vif-argent, mercure, das Quecksilber.
Киноварь, du vermillon, cinnabre, Zinnober.
Венецейская ярь, du verd de gris, das Spangrün.
Купоросъ, du vitriol, Vitriol.
Селитра, le nitre, der Salpeter.
Квасцы, l'alun, der Alaun.
Нашатырь, du sel ammoniac, Salmiac.
Соль, le sel, das Salz.
Каменная соль, du sel fossile ou gemme, Steinsalz.

Горючее вещество, une matière inflammable, le phlogiston, ein brennliches Wesen.

Сѣра, le soufre, der Schwefel.

Каменныя уголья, des charbons de terre, la houille, Steinkohlen.

Известь, la chaux, der Kalk.

Стекло, le verre, das Glas.

Кристалъ, le crystal, der Krystall.

Слюда, du verre de Russie, Marienglas, Fensterglimmer.

Глина, la terre glaise, l'argile, der Thon.

Песокъ, le sable, der Sand.

Хрящъ, du gravier, Grant, Kies.

Чернозёмъ, du terreau, la terre franche, die Gartenerde.

Камень, la pierre, der Stein.

Дикой камень, pierre de roche, une roche, Felsstein.

Голышъ, кремень, le caillou, der Kieselstein.

Драгоцѣнной камень, une pierre précieuse, ein Edelstein.

Алмазъ, un diamant, der Diamant.

Сердоликъ, une cornaline, der Karniol.

Бирюза, la turquoise, der Türkiß.

Вениса, la grenate, der Grenat.

Кошечїй глазъ, опалъ, une opale, der Opal.

Слова, касающіяся до кушанія, напитковъ и до вещей, находящихся въ кухнѣ и въ погребѣ.

Mots qui regardent le manger, les boiſſons et les choſes qui ſe trouvent dans la cuiſine et dans la cave.

Wörter über Gegenſtände, welche das Eſſen, die Getränke und in der Küche und im Keller befindliche Sachen betreffen.

Пиръ, un repas, das Gaſtmahl.
Завтракъ, le déjeuner, das Frühſtück.
Обѣдъ, le dîner, das Mittagseſſen.
Полдникъ, le goûter, das Veſper = Brodt.
Ужинъ, le ſouper, das Abendeſſen.
Супъ, похлѣбка, la ſoupe, die Suppe.
Щи, des choux, une ſoupe aux choux, eine Kohlſuppe.
Мясо, la viande, das Fleiſch.
Говядина, du boeuf, du bouilli, Rindfleiſch.
Тѣлятина, du veau, Kalbfleiſch.
Баранина, du mouton, Hammelfleiſch.
Ягнятина, de l'agneau, Lammfleiſch.
Свинина, du porc, Schweinefleiſch.
Курица, la poule, das Huhn.
Цыплята, des poulets, junge Hühner.
Рубцы, des tripes, Eingeweide, das Gekrös.
Сосиски, des ſauciſſons, Bratwürſte.
Солонина, du boeuf ſalé, Pökelfleiſch.
Ветчина, жиръ свиной, le lard, der Speck.
Окорокъ, le jambon, der Schinken.
Колбаса, un boudin, die Blutwurſt.
Мозгъ, la moëlle, das Mark.
Соузъ, la ſauce, die Soße, Brühe.
Яицо, l'oeuf, das Ey.

Яицы въ смятку, des oeufs à la coque, weich gesottene Eyer.
Густыя яицы, des oeufs durs, harte Eyer.
Яишница, une omelette, der Eyerkuchen.
Бѣлокъ, le blanc, das Weiße im Eye.
Желтокъ, le jaune, das Gelbe.
Блинъ, le flan, bignet, der Fladen, Pfannkuchen.
Вафля, une gaufre, ein Waffelkuchen.
Пирожное, аладьи, de la pâtisserie, Gebackenes.
Пирогъ, un pâté, eine Pastete.
Сладкій пирогъ, une tourte, eine Torte.
Дворовыя птицы, de la volaille, das Federvieh.
Начиненной гусь, une oie farcie, eine gefüllte Gans.
Утка, un canard, eine Ente.
Дичина, du gibier, Wildprett.
Сѣрый дроздъ, une grive, ein Krametsvogel.
Поросенокъ, un cochon de lait, ein Spanferkel.
Мука, la farine, das Mehl.
Тесто, la pâte, der Teig.
Отруби, le son, die Kleye.
Дрожжи, le levain, der Sauerteig.
Хлѣбъ, le pain, das Brodt.
Бѣлой хлѣбъ, du pain blanc, Weißbrodt.
Ржаной хлѣбъ, du pain bis, Roggenbrodt.
Мягкій хлѣбъ, du pain tendre, frisches Brodt.
Черствой хлѣбъ, du pain rassis, altes Brodt.
Початъ хлѣбъ, entamer un pain, ein Brodt anschneiden.
Корка, la croute, die Rinde.
Мякишь, la mie, das Weiche, die Krume.
Крошки, les émiettes, der Krumen.
Лапша, des vermicelles, Nudeln.
Пряникъ, un pain d'épice, Honigkuchen.
Сахаръ, le sucre, der Zucker.
Леденецъ, du sucre candis, Candiszucker.
Молоко, le lait, die Milch.
Сливки, la crême, der Rohm oder Schmant.
Пахтанье, du babeurre, Buttermilch.
Творогъ, du frommage mou, à la pie, Schmierkäse.
Напитокъ, la boisson, das Getränke.
Вино, le vin, der Wein.

Французское вино, du vin de France, Franzwein.
Венгерское вино, du vin d'Hongrie, Ungrischer Wein.
Рейнское вино, Рейнвеинъ, du vin de Rhin, Rheinwein.
Медъ, de l'hydromel, der Meth.
Водка, l'eau de vie, der Branntewein.
Наливка, la liqueur, une infusion, Likör, Beerenwein.
Пиво, la bière, das Bier.
Полпиво, la petite bière, Halbbier.
Уксусъ, le vinaigre, Essig.
Масло, l'huile, das Oehl.
Деревянное масло, l'huile d'olives, Baumöhl.
Почать бочку, percer, entamer un tonneau, ein Faß anstechen.
Вино цѣдить, налить въ бутылки, tirer du vin du tonneau, mettre du vin en bouteilles, Wein abziehen, auf Buteiljen ziehen.
Салфетка, la serviette, die Serviette.
Приборъ, un couvert, das Gedeck.
Посуда, la vaisselle, das Geschirr.
Ножъ, le couteau, das Messer.
Вилки, les fourchettes, die Gabel.
Ложка, la cuiller, der Löffel.
Разливная ложка, la grande cuiller, der Vorlegelöffel.
Сосудъ, un vaisseau, ein Gefäß.
Суповая чаша, la terrine, die Suppenschale.
Тарелка, l'assiette, der Teller.
Блюдо, le plat, die Schüssel.
Солонка, la salière, das Salzfaß.
Уксусникъ, le vinaigrier, das Essigglas.
Сахарница, le sucrier, die Zuckerdose.
Перешница, le poivrier, die Pfesserdose.
Горчишница, le moutardier, das Senfkännchen.
Стаканъ, un verre, gobelet, das Glas.
Подносъ, une soucoupe, большой подносъ, le plateau, cabaret, der Präsentir-Teller, das Theebret.
Крушка, une cruche, der Krug.
Фарфоръ, la porcelaine, das Porzellan.
Лохань, un bassin, das Becken.
Рукомойникъ, l'aiguière, das Handfaß.

178

Тазъ, une écuelle, das Näpfchen.

Зубочистка, une cure-dent, der Zahnstocher.

Бочка, un tonneau, baril, ein Faß.

Боченокъ, un tonnelet, das Fäßchen.

Воронка, un entonnoir, ein Trichter.

Буравъ, un foret, der Bohrer.

Бутылка, une bouteille, die Buteilje.

Трубка, le robinet, der Hahn.

Насосъ, le syphon, der Heber.

Втулка, le bondon, der Spund.

Пробка, le bouchon, der Pfropfen.

Штопоръ, le tire-bouchon, der Propfenzieher.

Обручь, un cerceau, der Reif, das Band.

Дно, le fond, der Boden.

Подклады, des chantiers, Lagerbäume.

О домѣ, de la maison, vom Hause.

Домъ, la maison, das Haus.

Главное строенїе, le corps de logis, das Hauptgebäude.

Крыльцо, le perron, der Tritt, die Treppe vor dem Hause.

Ворота, la porte-cochère, der Thorweg, die Pforte.

Дверь, la porte, die Thür.

Калитка, une petite porte, das Pförtchen.

Петли, les gonds, die Angeln.

Замокъ, la serrure, das Schloß.

Висячїй замокъ, un cadenas, ein Vorhängeschloß.

Ключь, la clef, der Schlüssel.

Задвижка, un verrouil, der Riegel.

Защелка, le loquet, die Klinke.

Покой, горница, une chambre, das Zimmer.

Передняя, l'antichambre, das Vorzimmer.

Сѣни, le vestibule, das Vorhaus.

Гостинная, la chambre de visites, das Gastzimmer.

Зала, la sale, der Saal.

Людская изба, la chambre des gens, das Gesindezimmer.
Дѣвичая, la chambre des servantes, das Mädchenzimmer.
Ярусъ, жилье, l'étage, das Stockwerk, die Etage.
Печь, le fourneau, poêle, der Ofen.
Полъ, le plancher, der Fußboden.
Потолокъ, le plafond, die Decke.
Стѣна, la muraille, die Wand.
Окно, la fenêtre, das Fenster.
Ставни, les volets, die Fensterladen.
Камелекъ, la cheminée, der Kamin.
Труба, la cheminée, der Schorstein.
Панели, les panneaux, la boiserie, die Panele.
Дворъ, la cour, der Hof.
Колодезь, le puits, der Brunnen.
Кухня, поварня, la cuisine, die Küche.
Погребъ, la cave, der Keller.
Ледникъ, une glacière, der Eiskeller.
Конюшня, une écurie, der Pferdestall.
Коровникъ, клевъ, un étable, ein Kuhstall, Schweinstall.
Сарай, la remise, der Wagenschauer.
Голубятня, le colombier, der Taubenschlag.
Птичникъ, une volière, ein Vogelhaus.
Курятникъ, un poulailler, das Hühnerhaus.
Нужникъ, les lieux, la garderobe, la chaise percée, der Abtritt, Nachtstuhl.
Садъ, le jardin, der Garten.
Огородъ, le potager, der Küchengarten.
Лѣстница, l'escalier, die Treppe; l'échelle, die Leiter.
Ступени, les marches, dégrés, die Stuffen.
Перилы, la balustrade, das Geländer.
Чердакъ, le grenier, der Boden.
Кровля, le toit, das Dach.
Слуховое окно, la lucarne, das Dachfenster.
Верхушка, le sommet, faîte, der Gipfel.
Свѣтёлка, un galetas, eine Dachstube.
Жолобъ, la gouttière, die Dachrinne.
Вывѣска, une enseigne, das Schild.

Черепица, la tuile, der Dachstein, die Dachpfanne.
Кирпичь, la brique, der Ziegelstein, Backstein.
Бревно, la poutre, der Balken.
Доска, une planche, un ais, das Bret.
Бутъ, des décombres, der Schutt von Feldsteinen.
Мусоръ, du platras, des encombres, Schutt von Ziegelsteinen, Kalk.

О мебеляхъ, des meubles, von den Meubeln.

Кресла, le fauteuil, der Lehnsessel.
Стулъ, la chaise, der Stuhl.
Столъ, la table, der Tisch.
Столъ изъ краснаго дерева, une table de bois rouge, ein Tisch von Mahagony-Holz.
Шкафъ, l'armoire, der Schrank.
Книжный шкафъ, des tablettes, ein Repositorium.
Скамеечка, le marche-pied, die Fußbank.
Сундукъ, le coffre, der Koffer.
Ларь, ларьчикъ, la caisse, die Lade.
Ящичекъ, une cassete, das Kästchen.
Обои, la tapisserie, die Tapete.
Коверъ, un tapis, der Teppich.
Стѣнныя часы, une pendule, horloge, die Wanduhr.
Шандалъ, подсвѣчникъ, un chandelier, der Leuchter.
Паникадило, un lustre, ein Armleuchter.
Щипцы, des mouchettes, die Lichtscheere, Lichtputze.
Постеля, le lit, das Bett.
Кровать, le bois de lit, châlit, das Bettgestell.
Подушка, le coussin, das Küssen.
Подушечка, изголовье, l'oreiller, le chevet, das Kopfküssen.
Простыня, le drap de lit, das Bettlaken.
Наволочка, une taie, eine Küssenzüche.
Одѣяло, la couverture de lit, die Bettdecke.

Урильникъ, le pot de chambre, der Nachttopf.

Судно, la chaise percée, le bidet, der Nachtstuhl.

Мужескій уборъ, habillements d'hommes, Mannsschmuck.

Кафтанъ, l'habit, der Rock.

Вороченное платье, un habit retourné, ein gewandtes Kleid.

Будничное платье, un habit de tous les jours, ein Alltagsrock.

Праздничное платье, un habit de fête, ein Sonntags- oder Festkleid.

Траурное платье, un habit de deuil, ein Trauerkleid.

Мундиръ, un uniforme, die Mundirung, Uniform.

Шляпа, le chapeau, der Hut.

Трїугольная шляпа, un chapeau cornu, ein dreyeckiger Hut.

Шапка, un bonnet (fourré), eine Pelzmütze.

Колпакъ, le bonnet de nuit, die Nachtmütze.

Парикъ, une perruque, eine Perrücke.

Косынка, un mouchoir de col, une cravatte, eine Halstuch.

Галстукъ, un col, eine Halsbinde.

Плащъ, le manteau, der Mantel.

Воротникъ, le collet, der Kragen.

Сертукъ, un surtout, ein Ueberrock.

Фуфайка, un pourpoint, das Brusttuch.

Шлафрокъ, халатъ, une robe de chambre, der Schlafrock.

Камзолъ, la veste, die Weste, das Kamisol.

Нижнее платье, исподница, штаны, la culotte, le haut de chausses, die Beinkleider, Hosen.

Балахонъ, la souquenille, der Kittel.

Чулокъ, le bas, der Strumpf.

Стрѣлка, le coin, der Zwickel.

Носки, les pieds au bas, die Füße am Strumpfe.
Карпетки, des chauſſons, Fußſocken.
Башмакъ, le ſoulier, der Schuh.
Туфель, la pantoufle, der Pantoffel.
Пряжка, la boucle, die Schnalle.
Шлифныя пряжки, des boucles de jarretière, Knieſchnallen.
Рубашка, la chemiſe, das Hemd.
Воротникъ, жабо, le jabot, die Krauſe.
Бѣлье, le linge, die Wäſche.
Рукавъ, la manche, der Aermel.
Обшлага, les paremens, die Aufſchläge.
Лацкены, des revers, die Rabatten.
Карманъ, la poche, die Taſche.
Пола, le pan, der Schoß.
Кружево, la dentelle, Spitzen.
Пуговица, le bouton, der Knopf.
Петли, les boutonnières, die Knopflöcher.
Перчатка, le gant, der Handſchuh.
Рукавицы, des mitaines, Fauſthandſchuhe.
Платокъ, le mouchoir, das Schnupftuch.
Подвязки, les jarretières, die Strumpfbänder.
Часы карманныя, la montre, die Uhr.
Цѣпочка, la chaîne de montre, die Uhrkette.
Перстень, une bague, ein Ring mit Steinen.
Кольцо, un anneau, ein Ring.
Табакерка, une boête, tabatière, eine Schnupftobacksdoſe.
Зонтикъ, un parapluie, paraſol, der Regenſchirm, Sonnenſchirm.
Щотка, la broſſe, les vergettes, die Kleiderbürſte.
Шпилька, une épingle à cheveux, eine Haarnadel.

Слова, касающіяся до женскаго убора и рукодѣлія.

Mots qui regardent la parure de femmes et l'ouvrage de main,

Ausdrücke über Damens-Anzug und Handarbeit.

Чепецъ, чепчикъ, un bonnet, das Kopfzeug.
Шнурованье, un corps, das Schnürleib.
Лифъ, le corsage, das Leibchen.
Косынка, un fichu, das Tuch.
Юбка, une jupe, ein Rock.
Платье, l' habit, la robe, das Kleid.
Салопъ, un mantelet, die Saloppe.
Серьги, des boucles d'oreille, Ohrringe.
Нитка жемчужная, un fil de perle, eine Perlenschnur.
Ожерелье, un collier, ein Halsband.
Уборной столикъ, la toilette, die Toilett, der Nachttisch.
Булавка, une épingle, eine Stecknadel.
Иголка, une aiguille à coudre, eine Nähnadel.
Спица, une aiguille à tricotter, une broche, eine Stricknadel.
Тамбурная иголка, une aiguille à broder, à tambour, die Tambur-Nadel.
Булавочная подушка, le peloton, das Nadelküssen.
Пяльцы, le métier, der Nährahmen.
Ножницы, les ciseaux, die Scheere.
Наперстникъ, un dé, ein Fingerhut.
Игольникъ, un aiguillier, eine Nadelbüchse.
Готовальня, un étui, ein Etui.
Коробочка, une boête, eine Schachtel.
Клубокъ, un peloton, das Knäuel.
Шелкъ, la soie, die Seide.
Сырецъ, de la soie crue, rohe Seide.
Нитки, le fil, der Zwirn.
Бѣль, du fil plat, das Garn.
Хлопчатая бумага, du coton, die Baumwolle.

178

Шелковина, un fil de soie, ein seidener Faden.
Шовъ, un point; la couture, ein Stich; die Naht.
Кромка, la lisière, die Leiste, das Sahlband.
Изнанка, l'envers, die unrechte Seite.
Лице, l'endroit, die rechte Seite.
Выкройка, un patron, ein Muster.
Узелъ, un noeud, eine Schleife.
Узоръ, un dessein, ein Muster.
Коклюшки, les fuseaux, die Spitzenklöppel.
Плесть кружево, faire de la dentelle, Spitzen klöppeln.
Вздѣть въ иголку, enfiler une aiguille, eine Nadel einfädeln.
Катушка, une bobine, die Spule.
Прялка, la quenouille, der Spinnrocken.
Веретено, le fuseau, die Spindel, Spille.
Мотовило, le dévidoir, die Zwirn, Garnwinde.
Сакъ-Увражъ, le sac à ouvrage, der Strickbeutel.
Вышивать, broder, sticken, ausnähen, — въ тамбуръ, broder au tambour, im Tambour ausnähen.
Вышивать по канвѣ, broder au canevas, auf Kanava ausnähen.
Клеймикъ, le canevas à marquer, la marquette, das Nähtuch.
Петля, la maille, die Masche.
Вязать, tricotter, stricken.
Прибавлять, augmenter, zunehmen.
Спускать, diminuer, abnehmen.
Пятку поднять, faire le talon, den Hacken machen.
Поднять петлю, relever une maille, die Masche aufnehmen.
Городки метать, festonner, festonniren.
Рубить, ourler, säumen.
Рубецъ, обшивка, l'ourlet, der Saum.
Метать, marquer, merken.
Кроить, tailler, couper, zuschneiden.
Сланить, surjetter, überwendlings nähen.
Строчить, piquer, steppen, durchnähen.
Филе вязать, faire du filet, File machen.
Челнокъ, la navette, das Schiffchen.
Кушакъ, la ceinture, der Gürtel.
Кисея, la mousseline, das Nesseltuch.

Батистъ, la batiste, toile de Cambray, Batist, Kammertuch.
Ситецъ, la perse, der Zits.
Полуситецъ, l'indienne, der Kattun.
Атласъ, le satin, der Atlaß.
Тафта, le taffetas, der Taffet.
Лента, le ruban, das Band.
Тесемка, un cordon, schmales Zwirnband.

Вещи, нужныя для писемъ, чтенія и ученія.

Choses nécessaires pour l'écriture, la lecture et les études.

Zum Schreiben, Lesen und Studieren nöthige Sachen.

Бумага, du papier, das Papier.
Почтовая бумага, du papier de poste, Postpapier.
Александрійская бумага, du papier royal, Regal-Papier.
Гербовая бумага, du papier timbré, Stempelpapier.
Пропускная, сѣрая бумага, du papier brouillard, Löschpapier.
Листъ, une feuille, das Blatt.
Десть, une main de papier, ein Buch Papier.
Стопа, une rame, ein Ries.
Тетрать, un cahier, ein Heft.
Страница, une page, eine Seite.
Строка, une ligne, eine Zeile.
Столбецъ, une colonne, eine Columne.
Поле, la marge, der Rand.
Письмо, une lettre, der Brief.
Писмецо, un billet, ein Zettelchen.
Ерлычокъ, l'étiquette, das Anhängezettelchen.

Росписка, la quittance, die Quitanz, Quittung.
Счетъ, le compte, die Rechnung.
Число, le quantième, das Datum.
Печать, le cachet, das Petſchaft.
Сургучь, la cire d'Eſpagne, das Siegellack.
Облатки, des pains à cacheter, Oblaten.
Перо, la plume, die Feder.
Каленое перо, une plume calandrée, eine gezogene Federpoſe.
Карандашь, un crayon, ein Bleyſtift.
Красной карандашь, du crayon rouge, der Röthel.
Тушъ, l'encre de la Chine, der Tuſch.
Чернила, l'encre, die Tinte.
Чернилица, l'encrier, das Tintefaß.
Песошница, le ſablier, die Streuſandbüchſe.
Циркуль, le compas, der Zirkel.
Очки, des lunettes, die Brille.
Зрительная трубка, une lunette d'approche, ein Perſpectiv, Fernglas.
Зажигательное стекло, un verre à brûler, das Brennglas.
Линѣйка, une règle, das Lineal.
Линѣя, la ligne, die Linie.
Книга, un livre, das Buch.
Книга въ листъ, un in folio, ein Foliant.
Книга въ четверть, un livre in quarto, un in-quarto, ein Quartband.
Книга въ осмушку, un livre in octavo, ein Octavband.
Переплетъ, la reliure, der Band.
Французской переплетъ, une reliure en veau, ein Franzband.
Обрѣзъ, la tranche, der Schnitt.
Урокъ, la leçon, die Lection.
Переводъ, la traduction, le thême, die Ueberſetzung, das Exercitium.
Сочиненіе, la compoſition, die Ausarbeitung, der Aufſatz.
Наука, la ſcience, die Wiſſenſchaft.
Изящныя науки, les belles lettres, die ſchönen Wiſſenſchaften.
Художество, l'art, die Kunſt.
Богословіе, la Théologie, die Theologie, Gottesgelahrtheit.
Юриспруденція, la Jurisprudence, die Jurisprudenz, Rechtsgelehrſamkeit.

Врачебная наука, врачебное искусство, la Médecine, die Medicin, Arzneygelehrsamkeit.
Математика, les Mathématiques, die Mathematischen Wissenschaften, die Mathematik.
Ариѳметика, l'Arithmétique, die Arithmetik.
Четыре правила, les quatre règles, die vier Species.
Сложенїе, l'addition, die Addition, das Addiren.
Вычитанїе, la soustraction, die Subtraction, das Subtrahiren.
Умноженїе, la multiplication, die Multiplication, das Multipliciren.
Дѣленїе, la division, die Division, das Dividiren.
Рисованїе, рисовальное искуство, le dessein, l'art à dessiner, das Zeichnen, die Zeichenkunst.
Живопись, la peinture, die Mahlerey.
Рѣзьба, ваяльное искуство, la sculpture, die Bildhauerkunst.
Архитектура, зодчество, l'Architecture, die Architectur.

Части человѣческаго тѣла, des parties du corps de l'homme, Theile des menschlichen Körpers.

Тѣло, le corps, der Leib.
Трупъ, un cadavre, ein Leichnam.
Кожа, la peau, die Haut.
Голова, la tête, der Kopf.
Черепъ, le crâne, der Hirnschedel.
Лицо, le visage, das Gesicht.
Лобъ, le front, die Stirn.
Глазъ, l'oeil, das Auge.
Глаза, les yeux, die Augen.
Брови, les sourcils, die Augenbraunen.
Вѣки, les paupières, die Augenlieder.
Зрачокъ, la prunelle, der Augapfel.
Носъ, le nez, die Nase.
Щека, la joue, der Backen.
Ротъ, la bouche, der Mund.
Губы, les lèvres, die Lippen.
Подбородокъ, le menton, das Kinn.
Зубъ, la dent, der Zahn.

У дитяти зубы рѣжутся, l'enfant fait des dents, das Kind bekommt Zähne.
Коренные зубы, des dents machelières, Backenzähne.
Дёсна, la gencive, das Zahnfleisch.
Языкъ, la langue, die Zunge.
Челюсть, la machoire, der Kinnbacken.
Мозгъ, la cervelle, das Gehirn.
Ухо, l'oreille, das Ohr.
Мочка, la lobe, das Ohrläppchen.
Сѣра въ ушахъ, l'humeur cérumineuse des oreilles, l'ordure des oreilles, das Ohrenschmalz.
Волосы, les cheveux, le poil, die Haare.
Коса, la queue, der Zopf.
Шея, le cou, der Hals.
Затылокъ, la nuque du cou, der Nacken.
Плечо, l'épaule, die Schulter.
Спина, le dos, der Rücken.
Хребетъ, l'épine du dos, l'échine, das Rückgrath.
Составъ, la jointure, das Gelenk.
Кости, les côtes, die Rippen.
Бокъ, la côte, die Seite.
Грудь, la poitrine, die Brust.
Рука, la main, die Hand.
Кулакъ, le poignet, die Faust.
Локоть, le coude, der Elbogen.
Ладонь, la paume, die flache Hand.
Палецъ, le doigt, der Finger.
Большой палецъ, le pouce, der Daum.
Указательной палецъ, l'index, der Zeigefinger.
Мизинецъ, le petit doigt, le doigt auriculaire, der kleine Finger, Ohrfinger.
Ноготь, l'ongle, der Nagel.
Усеница, une envie, ein Nietnagel.
Животъ, le ventre, der Bauch.
Пупъ, le nombril, der Nabel.
Лядвеи, les cuisses, die Lenden.
Задница, le derrière, der Hintere, das Gesäß.
Пахвы, les aines, die Weichen.
Колѣно, le genou, das Knie.
Икра, le gras de la jambe, die Wade.
Кость, l'os, der Knochen.

Лодышка, la cheville du pied, der Knöchel.
Нога, le pied, der Fuß.
Подошва, la plante du pied, die Fußsohle.
Пята, le talon, die Ferse.
Палецъ у ноги, l'orteuil, le doigt du pied, der Zehe.
Кровь, le sang, das Blut.
Большая жила, l'artère, die Blutader.
Жила, la veine, die Ader.
Пульсъ, le pouls, der Puls.
Нерва, le nerf, der Nerve.
Сухая жила, le tendon, die Sehne.
Мускулъ, le muscle, der Muskel.
Сердце, le coeur, das Herz.
Легкое, le poumon, die Lunge.
Горло, le gosier, der Hals, Schlund.
Желудокъ, l'estomac, der Magen.
Перепонка, le diaphragme, das Zwergfall.
Печенка, le foi, die Leber.
Желчь, le fiel, die Galle.
Селезенка, la rate, die Milz.

Кишки, les boyaux, die Eingeweide.
Пузырь, la vessie, die Blase.
Слюна, la salive, der Speichel.
Возгри, la morve, der Roß.
Мокрота, le flegme, la pituité, der Schleim.
Потъ, la sueur, der Schweiß.
Моча, l'urine, der Urin.
Калъ, l'ordure, der Koth, Unflath.
Пять чувствъ, le cinq sens, die fünf Sinne.
Осязание, le tact, das Gefühl.
Зрѣніе, la vue, das Sehen, Gesicht.
Слухъ, l'ouie, das Gehör.
Обоняніе, l'odorat, der Geruch.
Вкусъ, le goût, der Geschmack.
Душа, l'ame, die Seele.
Воля, la volonté, der Willen.
Память, la mémoire, das Gedächtniß.
Воображеніе, l'imagination, die Einbildung.
Мечта, une fantaisie, eine Fantasie.

О человѣкѣ и о родствѣ, de l'homme & de la parenté, vom Menschen und der Verwandtschaft.

Мущина, un homme, eine Mannsperson.
Женщина, une femme, eine Frauensperson.
Дитя, un enfant, das Kind.
Мальчикъ, un garçon, ein Knabe.
Дѣвица, une fille, demoiselle, eine Mädchen, eine Jungfer.
Барышня, une demoiselle noble, ein Fräulein.
Старикъ, un vieillard, ein Alter.
Старушка, une vieille femme, une vieille, eine alte Frau, eine Alte.
Калѣка, un estropié, ein Krüppel.
Горбатой, un bossu, ein Bucklicher.
Заика, un, une begue, ein Stammler.
Великанъ, un geant, ein Riese.
Карла, un nain, une naine, ein Zwerg, eine Zwerginn.
Жена, la femme, die Frau.
Мужъ, le mari, der Mann.
Супруга, l'epouse, die Gemahlinn.
Супругъ, l'époux, der Gemahl.
Отецъ, le père, der Vater.
Мать, la mère, die Mutter.
Дѣдушка, le grand-père, der Großvater.
Бабушка, la grand' mère, die Großmutter.
Прадѣдъ, l aïeul, der Aeltervater.
Сынъ, le fils, der Sohn.
Дочь, la fille, die Tochter.
Внукъ, le petit-fils, der Enkel.
Внучка, la petite-fille, die Enkelinn.
Сестра, la soeur, die Schwester.
Братъ, le frère, der Bruder.
Дядя, l'oncle, der Oheim.
Тетка, la tante, die Tante.
Племянникъ, le neveu, der Neffe.
Племянница, la niece, die Nichte.
Двоюродной братъ, le cousin (germain), der Vetter.
Двоюродная сестра, la cousine, die Base.

Шуринъ, le beau-frère, (le frère de la femme) der Schwager, (der Frauenbruder).

Свояченица, la belle-soeur (du coté de la femme), die Schwiegerinn (von Seiten der Frau).

Теща, la belle-mère, (du côté de la femme), die Schwiegermutter (von Seiten der Frau); du coté du mari: von Seiten des Mannes: Свекровь.

Тесть, le beau-père (du côté de la femme), der Schwiegervater, (von Seiten der Frau); du côté du mari, von Seiten des Mannes: Свекоръ.

Вотчимъ, le beau-père, der Stiefvater.

Мачиха, la belle-mère, marâtre, die Stiefmutter.

Пасынокъ, le beau-fils, der Stiefsohn.

Патчерица, la belle-fille, die Stieftochter.

Зять, le beau-fils, der Eidam.

Невѣстка, la belle-fille, die Schwiegertochter.

Деверь, le frère du mari, le beau-frère, des Mannes Bruder, der Schwager.

Потомки, les descendans, die Nachkommen.

Бракъ, le mariage, die Ehe.

Сговоръ, les fiançailles, das Verlöbniß.

Свадьба, les noces, die Hochzeit.

Приданое, la dot, die Mitgabe, Aussteuer.

Родильница, une accouchée, eine Wöchnerinn.

Родины, les couches, die Wochen.

Кормилица, la nourrice, die Amme.

Вдова, la veuve, douairière, die Wittwe.

Вдовецъ, un veuf, ein Wittwer.

Кумъ, le compère, der Gevatter.

Кума, la commère, die Gevatterinn.

Крестница, la filleule, die Pathin, Tauftochter.

Крестникъ, le filleul, der Pathe, Taufsohn.

Крестный отецъ, le parrain, der Gevatter, Taufzeuge.

Родня, la parenté, die Verwandtschaft.

Прїемышъ, un enfant adopté, ein Pflegkind.

Родственникъ, un parent, allié, ein Verwandter.

Прїятель, un ami, une connoissance, ein guter Freund.

Другъ, un ami, ein Freund.

Непрїятель, недругъ, un ennemi, ein Feind.

Достоинства, чины, должности.

Des dignités, rangs & emplois.

Würden, Stände, Aemter.

Государь, Монархъ, le Monarque, Souverain, der Monarch.

Императоръ, l'Empereur, der Kaiser.

Императрица, l'Impératrice, die Kaiserinn.

Король, le Roi, der König.

Королева, la Reine, die Königinn.

Князь, le Prince, der Fürst.

Княгиня, la Princesse, die Fürstinn.

Графъ, un Comte, der Graf.

Графиня, la Comtesse, die Gräfinn.

Дворянинъ, un gentilhomme, der Edelmann, ein Adeliger.

Тайный Совѣтникъ, un Conseiller Privé, ein geheimer Rath.

Статскїй Совѣтникъ, un Conseiller d'Etat, ein Staatsrath, Etats-Rath.

Надворный Совѣтникъ, un Conseiller aulique, de Cour, ein Hofrath.

Судья, un juge, ein Richter.

Писарь, подъячей, un écrivain, greffier, ein Schreiber.

Приставъ, un sergent, ein Gerichtsdiener.

Архїерей, un Archevêque, ein Erzbischof.

Игуменъ, Аббатъ, un Abbé, ein Abt.

Игуменья, une Abbesse, die Aebtissinn.

Священникъ, un prêtre, ein Priester.

Проповѣдникъ, un prédicateur, ein Prediger.

Духовный отецЪ, духовникЪ, un confeſſeur, ein Beichtvater.
Духовный человѣкЪ, un homme du Clergé, un eccléſiaſtique, ein Geiſtlicher.
Духовенство, le Clergé, die Geiſtlichkeit.
МонахЪ, чернецЪ, un moine, ein Mönch.
Монахиня, une religieuſe, nonain, die Nonne.
Бѣлый священникЪ, un prêtre ſéculier, ein Weltprieſter, Weltgeiſtlicher.
ДіаконЪ, un diacre, ein Diaconus.
Понамарь, le ſacriſtain, marguillier, der Küſter.
Звонарь, le ſonneur de cloches, der Glockenläuter.
ТюремщикЪ, le geolier, der Schließer.
КлючникЪ, le ſommelier, der Kellner.
Ключница, la menagère, die Haushälterinn.
Дворецкой, l'intendant, der Haushofmeiſter.
Слуга, лакей, un ſerviteur, domeſtique, laquais, ein Bedienter, Lakey.
ДворникЪ, un portier, der Pförtner.
Прачка, la blanchiſſeuſe, die Wäſcherinn.

Художества, промыслы и ремесла.

Arts & métiers.

Künste, Gewerbe und Handwerke.

Художникъ, un artiste, ein Künstler.
Купецъ, un marchand, négociant, ein Kaufmann.
Живописецъ, un peintre, ein Mahler.
Рѣзщикъ, ваятель, un sculpteur, ein Bildhauer.
Лѣкарь, un chirurgien, ein Wundarzt.
Книгопродавецъ, un libraire, ein Buchhändler.
Зубной лѣкарь, un dentiste, ein Zahnarzt.
Цырюльникъ, le barbier, der Barbier.
Мѣдникъ, un chaudronnier, ein Kupferschmid.
Садовникъ, un jardinier, ein Gärtner.
Оловенишникъ, un potier d étain, ein Zinngießer, Kannengießer.
Канатный мастеръ, un cordier, ein Seiler.
Точильщикъ, un gagnepetit, ein Scheerenschleifer.
Кузнецъ, un marechal ferrant, ein Grobschmid.
Слѣсарь, un serrurier, ein Schlößer, Kleinschmid.
Сапожникъ, башмашникъ, un cordonnier, ein Schuhmacher, Schuster.
Портной, le tailleur, der Schneider.
Перчаточникъ, le gantier, der Handschuhmacher, Gürtler.
Шорникъ, le maître courroyer, le ceinturier, der Riemer.
Сѣдельщикъ, le sellier, der Sattler.
Каретникъ, le charron, der Wagenmacher, Stellmacher.
Кожевникъ, le tanneur, der Lohgärber.
Ткачь, le tisserand, der Weber.
Переплетчикъ, le relieur, der Buchbinder.
Токарь, le tourneur, der Drechsler.
Плотникъ, le charpentier, der Zimmermann.
Каменьщикъ, le maçon, der Maurer.
Бочаръ, le tonnelier, der Böttcher, Faßbinder.

Пивоваръ, le brasseur, der Brauer.
Хлѣбникъ, булочникъ, un boulanger, der Bäcker.
Мѣльникъ, le meunier, der Müller.
Трубочистъ, le ramoneur de cheminée, der Schorsteinfeger.
Мыльникъ, мыловаръ, un savonnier, ein Seifensieder.

Народы, *Nations*, Nationen.

Аравлянинъ, un Arabe, ein Araber.
Арапъ, un Nègre, ein Mohr.
Арманинъ, un Armenien, ein Armenianer.
Агличанинъ, un Anglois, ein Engländer.
Венгерецъ, un Hongrois, ein Ungar.
Голландецъ, Голанецъ, un Hollandois, ein Holländer.
Грекъ, un Grec, ein Grieche.
Грузинъ, Грузинецъ, un Georgien, ein Georgier.
Датчанинъ, un Danois, ein Däne.
Индѣецъ, un Indien, ein Indianer.
Италїанецъ, un Italien, ein Italiener.
Испанецъ, un Espagnol, ein Spanier.
Китаецъ, un Chinois, ein Chinese.
Нѣмецъ, un Allemand, ein Deutscher.
Португалецъ, un Portugais, ein Portugiese.
Римлянинъ, un Romain, ein Römer.
Россїянинъ, un Russe, ein Russe.
Турка, un Turque, ein Türke.
Французъ, un François, ein Franzose.
Цесарецъ, un Bohème, ein Böhme.
Шведъ, un Suedois, ein Schwede.
Швейцарецъ, un Suisse, ein Schweizer.

О городѣ, *de la ville*, von der Stadt.

Городъ, une ville, eine Stadt.
Предмѣстіе, le fauxbourg, die Vorstadt.
Ровъ, le fossé, der Graben.
Валъ, le rempart, der Wall.
Городскія стѣны, les murs, die Stadtmauern.
Мостъ, le pont, die Brücke.
Ворота, la porte, das Thor.
Башня, la tour, der Thurm.
Площадь, une place publique, le marché, der Marktplatz.
Рынокъ, le marché, der Markt.
Улица, la rue, die Gasse, Straße.
Зданіе, un édifice, das Gebäude.
Палаты, un palais, der Pallast.
Домъ, la maison, das Haus.
Церковь, l'église, die Kirche.
Соборъ, la cathédrale, die Cathedral-Kirche, der Dom.
Богадѣльня, un hôpital, das Spital, ein Armenhaus.
Сиротскій домъ, la maison des orphelins, das Waisenhaus.
Таможня, la douane, der Zoll.
Почтаммтъ, la maison de Poste, das Postamt, Posthaus.
Гавань, le port, der Hafen.
Биржа, la bourse, die Börse.
Рыбной рядъ, le marché aux poissons, der Fischmarkt.
Мясной рядъ, la boucherie, l'étau, der Scharren, die Fleischbank.
Лоскутной, ветошной рядъ, la fripperie, die Kleidersellerey.
Трактиръ, une auberge, un traiteur, ein Wirthshaus.
Постоялой дворъ, un cabaret, ein Krug.
Кабакъ, питейной домъ, un cabaret, die Schenke.
Лавка, la boutique, die Bude.
Гульбище, la promenade, der Spaziergang.
Мѣльница, le moulin, die Mühle.
Плотина, la digue, der Damm.

Вещи, находящіяся внѣ города.

Choses qui se trouvent hors de la ville.

Außerhalb der Stadt befindliche Sachen.

Лугъ, un pré, une prairie, die Wiese.
Лѣсъ, la forêt, le bois, der Wald, das Holz.
Роща, un boccage, das Gehölz.
Ручей, un ruisseau, der Bach.
Прудъ, l'étang, der Teich.
Болото, le marais, der Morast.
Лужа, une mare, un bourbier, der Sumpf, die Pfütze.
Гора, la montagne, le mont, der Berg.
Холмъ, la colline, der Hügel.
Долина, la vallée, das Thal.
Огородка, гдѣ овецъ пасутъ, un parc, eine Schafhürde.
Скотной дворъ, une metairie, eine Meyerey, ein Vorwerk.
Загородной дворъ, мыза, une maison de campagne, de plaisance, ein Landhaus.
Запаханное поле, un champ labouré, ein gepflügtes Feld.
Скирдъ, стогъ сѣна, une meule de foin, ein Heuschober.
Посѣвъ, les semailles, die Saat.
Хлѣбъ, le blé, les grains, das Getreide, Korn.
Озимь, les gros blés, das Wintergetreide.
Яровой (хлѣбъ), les petits bleds, les mars, das Sommergetreide.
Жниво, les chaumes, die Stoppeln.
Сѣнокосъ, la fénaison, die Heuerndte, der Heuschlag.
Жатва, la moisson, die Erndte.

Вещи, принадлежащія къ конюшнѣ и къ ѣздѣ.

Choses appartenantes à l'écurie et à la monture.

Zum Stalle, zur Reiterey und zum Fahren gehörige Sachen.

Конюшня, l'écurie, der Stall.
Рѣшетка у яслей, le ratelier, die Raufe.
Стойло, la loge, place, der Stand.
Ясли, la mangeoire, die Krippe.
Корыто, l'auge, der Trog.
Грохотъ, la vannette, die Futterschwinge.
Гребень, le peigne, der Kamm.
Скребница, l'étrille, die Striegel.
Недоуздокъ, le licou, die Halfter.
Поводъ, les rênes, der Zügel.
Узда, la bride, der Zaum.
Муштукъ, l'embouchure, das Gebiß.
Капцунъ, le caveçon, der Kapzaum.
Намордникъ, une muselière, der Maulkorb.
Цѣпочка, la gourmette, die Kinnkette.
Нагрудникъ, le poitrail, der Brustriemen.
Чепракъ, la housse, die Schabracke.
Сѣдло, la selle, der Sattel.
Пахви, la croupière, der Schwanzriemen.
Подпруги, la sangle, der Gurt.
Арчакъ, l'arçon, der Sattelbogen.
Подкова, un fer à cheval, das Hufeisen.
Подковать лошадь, ferrer un cheval, ein Pferd beschlagen.
Стремена, les étriers, die Steigbügel.
Бичь, le fouet, die Peitsche.
Хлыстъ, la houssine, die Gerte.
Шпоры, les éperons, die Sporen.
Лошадь, un cheval, das Pferd.
Жеребецъ, un cheval entier, un étalon, der Hengst.

Нутрецъ, un cheval bistourné, ein Klopfhengst.
Кобыла, la jument, cavale, die Stute.
Мѣринъ, un cheval hongre, ein Wallach.
Лошакъ, le mulet, la mule, le baudet, der Mauleſel, das Maulthier.
Клеперъ, un bidet, ein Klepper.
Бѣгунъ, un courſier, ein Renner.
Рысакъ, un trotteur, ein Träber.
Рысь, le trot, der Trott, Trab.
Рысью бѣжать, trotter, aller au trot, trottiren, traben.
Иноходецъ, un ambleur, ein Paßgänger.
Темносѣрая лошадь, un cheval gris foncé, ein Grauſchimmel.
Бѣлая лошадь, un cheval blanc, ein Schimmel.
Сѣрая лошадь въ яблокахъ, un cheval gris pommelé, ein apfelgraues Pferd.
Бурая лошадь, un cheval bai foncé, ein dunkelbraunes Pferd.
Гнѣдая лошадь, un cheval bai-clair, ein hellbraunes Pferd.
Вороная лошадь, un cheval pie, noir, ein Rappe.
Рыжая лошадь, un cheval alezan, un alezan, ein Fuchs.
Вороношѣгая лошадь, un cheval tiſonné, une pie noire, ein Schwarzſchecke.
Пѣгая лошадь, un cheval pie, ein Schecke.
Соловая лошадь, un cheval de couleur iſabelle, ein iſabellfarbenes Pferd.
Буланая лошадь, un cheval jaunâtre, der Falbe, ein falbes Pferd.
Каретная лошадь, un cheval de carroſſe, un carroſſier, ein Kutſchpferd.
Верьховая лошадь, un cheval de ſelle, ein Reitpferd.
Возовая, ломовая лошадь, un cheval de trait, ein Zugpferd, Karngaul.
Копыто, le ſabot, la corne du pied, der Huf.
Хвостъ, la queue, der Schweif, Schwanz.
Крестецъ, la croupe, die Gruppe.
Голова, la tête, der Kopf.
Грива, le crin, la crinière, die Mähne.
Ноздри, les naſeaux, die Naſelöcher.
Морда, la bouche, das Maul.

Шерсть, le poil, die Farbe.
Лошадь линяетъ, le cheval mue, das Pferd haaret.
Сапъ, la morve, der Roß.
У лошади ящеръ, le cheval a le tic, est un tiqueur, das Pferd ist ein Krippensetzer.
Лошадь зубы (чашки) съѣла, le cheval ne marque plus, das Pferd zeichnet nicht mehr, (die Bohnen sind nicht mehr zu sehen).
Лошадь засѣкается, le cheval croise les jambes, das Pferd hauet in die Eisen.
Пугливая лошадь, un cheval ombrageux, ein scheues Pferd.
Смирная лошадь, un cheval doux, ein sanftes, frommes Pferd.
Бодрая л., un cheval fringant, ein stolzes Pferd.
Злая л., un cheval méchant, ein tückisches Pferd.
Лошадь съ норовомъ, un cheval rétif, ein stätisches Pferd.
Закованная л., un cheval encloué, ein vernageltes Pferd.
Карета, un carrosse, une voiture, die Kutsche.
Двумѣстная к., un carrosse à deux places, eine zweysitzige Kutsche.
Четвероместная к., un carrosse à quatre places, eine viersitzige Kutsche.
Одномѣстная к., un carrosse à une place, une désobligeante, eine einsitzige Kutsche.
Заднее мѣсто, le fond, der Hintersitz.
Переднее мѣсто, le strapontin, der Vordersitz.
Кузовъ, le corps, coffre, du carosse, der Korb.
Крышка, l'impériale, der Himmel.
Козлы, le siège, der Bock.
Чехолъ, la couverture du siège, die Bockdecke.
Стеклы, les glaces, die Gläser, Kutschengläser.
Занавѣсы, les stores, die Gardinen, Vorhänge.
Дроги, les brancards, die Kutschenbäume.
Ось, l'essieu, die Achse.
Ходъ, le train, der Gang.
Передній ходъ, l'avant-train, der Vorderwagen.
Колесо, la roue, das Rad.
Шкворень, la cheville ouvrière, der Schlußnagel.
Чека, l'esse, der Achsennagel, Vorstecknagel.
Косякъ, la jante, die Felge.

Спица, la raie, die Speiche.
Ступица, le moyeu, die Nabe.
Коляска, une chaise, caleche, eine Kalesche.
Одноколка, un cabriolet, eine Kariole.
Телѣга, un charriot, ein Karren.
Дышло, le timon, die Deichsel.
Оглобли, un timon à fourches, die Gabeldeichsel, Femerstangen.
Шоры, les harnois, das Geschirr.
Вожжи, les rênes, die Zügel.
Постромки, les traits, die Strengen.
Пристяжная лошадь, un cheval de volée, das Beypferd.
Коренная лошадь, le timonnier, das Deichselpferd.
Полсть, la couverture du traîneau.
Дуга, l'arc, das Krummholz.
Хомутъ, le collier, der Kummet.

Военныя именованія и выраженія.

Termes et expressions militaires.

Militärische Benennungen und Ausdrücke.

Генералъ, un Général, ein General.

Генералъ - Порутчикъ, (Лейтенантъ), un Lieutenant - Général, ein General = Lieutenant.

Полковникъ, un Colonel, der Oberste.

Подполковникъ, un Lieutenant-Colonel, ein Oberst= Lieutenant.

Маіоръ, un Major, ein Major, Oberstwachtmeister.

Капитанъ, un Capitaine, ein Capitain, Hauptmann.

Порутчикъ, un Lieutenant, ein Lieutenant.

Подпорутчикъ, un Lieutenant en second, un Sous - Lieutenant, ein Second = Lieutenant.

Прапорщикъ, un Enseigne, ein Fähnrich.

Подпрапорщикъ, un porte-enseigne, ein Fahnenjunker.

Сержантъ, un sergeant, ein Sergeant.

Фельдфебель, le sergent-major, der Feldwebel.

Каптенармусъ, le capitaine d'armes, der Captaine d'armes.

Гефрейтеръ, l'anspessade, der Gefreyte.

Флигельманнъ, le chef de file, primipilaire, der Flügelmann.

Рядовой солдатъ, un soldat, ein Gemeiner, ein Soldat.

Мушкетеръ, un musquetaire, ein Musketier.

Гренадеръ, un grenadier, ein Grenadier.

Фузелеръ, un fusilier, ein Füsilier.

Пушкарь, канонеръ, un canonnier, ein Canonnier.

Минеръ, le mineur, der Minirer.

Артиллерійскій солдатъ, артиллеристъ, un artilleur, ein Artillerist.

Егерь, un chasseur, ein Jäger.

Драгунъ, un dragon, ein Dragoner.

Рейтаръ, кирасиръ, un cuirassier, ein Reiter, Cürassierer.
Гусаръ, un houssard, der Husar.
Флейщикъ, le fifre, der Pfeifer.
Барабанщикъ, le tambour, der Trommelschläger, Tambur.
Староста надъ барабанщиками, le tambour-major, der Regiments-Trommelschläger.
Профосъ, le prevôt, der Profoß.
Деньщикъ, фурманщикъ, le goujat, der Reitknecht, Packknecht, Troßbube.
Оружіе, les armes, die Waffen.
Шпага, une épée, der Degen.
Ефесъ, la poignée, das Gefäß.
Чашка, la garde d'épée, das Stichblatt.
Головка, le pommeau, der Degenknopf.
Клинокъ, la lame, die Klinge.
Острее, le tranchant, die Schneide.
Обухъ, le dos, der Rücken.
Плоскость, le plat de l'épée, die Fläche.
Ножны, le fourreau, die Scheide.
Наконечникъ, le bout de fourreau, das Ohrband.
Сабля, le sabre, der Säbel.
Кинжалъ, le poignard, der Dolch.
Тесакъ, l'épée, l'arme blanche, das Seitengewehr, Kurzgewehr.
Портупея, le ceinturon, das Degengehenk.
Темлякъ, la dragonne, die Degentroddel.
Перевязь, le baudrier, das Schultergehenk.
Сумка патронная, la giberne, die Patrontasche.
Котомка, le havresac, der Tornister.
Копье, la lance, die Lanze.
Трость, палка, la canne, le bâton, das Rohr, der Stock.
Набалдашникъ, la pomme, le pommeau, der Stockknopf.
Кираса, la cuirasse, der Küraß.
Значекъ, le hausse-col, der Ringkragen.
Аксельбанты, les aiguillettes, das Achselband.
Знамя, le drapeau, die Fahne.
Древка, le talonnier, die Fahnenstange.
Штандартъ, l'étendart, die Standarte.

Ружье, le fusil, die Flinte, das Gewehr.
Ложа, le fût, der Schaft.
Стволъ, le canon, der Lauf.
Курокъ, собачка, le chien, der Hahn.
Ружейной замокъ, le fusil, la platine, das Schloß.
Кремень, la pierre du fusil, der Feuerstein.
Полка, le bassinet, die Pfanne.
Затравка, la lumière, das Zündloch.
Огниво, la batterie, der Pfannendeckel.
Язычокъ, la détente, der Drücker, Abzug.
Шомполъ, la baguette du fusil, der Ladestock.
Пороховой рожокъ, le cornet à poudre, das Pulverhorn.
Пыжовникъ, le tire-bourre, der Krätzer.
Орудїе, пушка, une pièce d'artillerie, un canon, ein Feldstück, die Kanone.
Ломовыя орудїя, la grosse artillerie, das schwere Geschütz.
Полковая пушка, une pièce de regiment, ein Feldstück.
Лафетъ, l'affût, die Lafette.
Банникъ, l'écouvillon, der Stückputzer.
Шуфла, le chargeoir, la lanterne à charger, die Ladeschaufel.
Пальникъ, la saucisse, die Zündruthe.
Фитиль, la mêche, die Lunte.
Мортира, un mortier, der Mörser.
Ядро, un boulet, eine Kanonenkugel.
Пуля, une balle, eine Flintenkugel.
Бомба, une bombe, die Bombe.
Зарядъ, la charge, die Ladung.
Дробь, la dragée, das Schrot, der Hagel.
Картечи, la mitraille, Kartetschen.
Порохъ, la poudre (à canon), das Pulver.
Патронъ, la cartouche, die Patrone.
Пороховой ящикъ, le caisson, der Pulverkasten.
Фейерверкъ, un feu d'artifice, das Feuerwerk.
Ракетка, la fusée, die Rakete.
Швермеръ, le serpenteau, der Schwärmer.
Фура, le chariot de bagage, der Packwagen.
Палатка, шатеръ, une tente, das Zelt.

Живой мостъ, un pont de bateaux, eine Schiffbrücke.

Аммуниція, des provisions de bouche & de guerre, Mund= und Kriegsvorrath.

Снабдить аммуниціею городъ, avitailler une ville, eine Stadt mit Proviant versehen, verproviantiren.

Войско, les troupes, die Truppen.

Армія, une armée, die Armee.

Походъ, la marche, der Marsch.

Лагерь, un camp, das Lager.

Конница, la cavalerie, die Reiterey, Cavallerie.

Легкая конница, des chevaux legers, leichte Reiterey.

Пѣхота, l'infanterie, die Infanterie.

Артиллерія, l'artillerie, die Artillerie.

Сраженіе, la bataille, le combat, das Treffen.

Стычка, une escarmouche, ein Scharmützel.

Боевой порядокъ, строй, l'ordre de bataille, die Schlachtordnung.

Шеренга, la file, le rang, das Glied.

Крыло, l'aile, der Flügel.

Первая шеренга, le premier rang, das erste Glied.

Боевое поле, поле сраженія, le champ de bataille, das Schlachtfeld.

Нападеніе, l'attaque, der Angriff.

Отступъ, la retirade, der Rückzug.

Засада, l'embuscade, der Hinterhalt.

Засѣсть, se mettre en embuscade, sich in einen Hinterhalt legen.

Отрядъ, un détachement, ein Detaschement.

Отряжать, détacher, detaschiren, beordern.

Военная хитрость, un stratagème, die Kriegslist.

Нечаянное нападеніе, une surprise, ein Ueberfall.

Тревога, l'allarme, der Lärmen.

Побѣда, la victoire, der Sieg.

Пораженіе, la défaite, die Niederlage.

Жалованье, la solde, paye, die Löhnung.

Выкупъ, la rançon, die Auslösung.

Зимнія квартиры, les quartiers d'hiver, die Winterquartiere.

Смотръ, la revue, die Musterung.

Гауптвахта, le corps de garde, die Hauptwache.
Вахтпарадъ, la parade, die Wachtparade.
Часовой, un factionnaire, une sentinelle, die Schildwache.
На часахъ стоять, être en faction, Schildwache stehen, schildern.
Отдать честь, présenter les armes, das Gewehr präsentiren.
Маркитантъ, le vivandier, der Marketender.
Бѣглой солдатъ, бѣглецъ, un déserteur, ein Ausreißer, Deserteur.
Инвалидъ, un invalide, ein Invalide.
Итти на караулъ, monter la garde, auf die Wache ziehen.
Смѣнить караулъ, relever la garde, la sentinelle, die Wache ablösen.
Дозоръ, la ronde, la patrouille, die Patrouille.
Вооружать, armer, bewaffnen.
Осаждать, assiéger, belagern.
Взять, prendre, erobern, nehmen.
Штурмовать, monter à l'assaut, stürmen.
Приступъ, l'assaut, der Sturm.
Вечернюю зарю бить, battre la retraite, den Zapfenstreich schlagen.
Утреннюю зарю бить, battre la reveille, die Reveille schlagen.
Лагеремъ стоять, camper, im Lager stehen, campiren.
Пресѣчь подвозъ, couper les vivres, die Zufuhr abschneiden.
Дѣлать переговоры о здачѣ города, capituler, capituliren.
Обобрать ружья, désarmer, entwaffnen.
Слѣзть съ лошади, descendre du cheval, absitzen.
Приступомъ взять, prendre par assaut, mit Sturm erobern, einnehmen.
Штурмовать, faire un assaut, stürmen.
Жизнь даровать, faire quartier, Quartier geben.
Заговоздить пушку, enclouer un canon, eine Canone vernageln.
Остановиться, faire halte, s'arrêter, halt machen.
Подкопъ, la mine, die Mine.
Подорвать подкопъ, faire jouer une mine, eine Mine springen lassen.
Вылазку учинить, faire une sortie, einen Ausfall thun.

Набирать солдатъ, enroler des soldats, recruter, Soldaten werben.

Ставить на квартиры, loger, mettre en quartier, einquartieren.

Итти въ походъ, se mettre en marche, auf den Marsch gehen.

Разграбить, piller, plündern.

Тревогу бить, donner, sonner l'allarme, lärm schlagen.

Бить набатъ, sonner le tocsin, Sturm läuten.

Съ поля бить, sonner la retraite, zum Abzuge blasen.

Крѣпость, la forteresse, die Festung.

Замокъ, un chateau, bourg, ein Schloß, eine Burg.

Бойницы, les embrasures, die Schießscharte.

Рогатка, des chevaux de Frise, spanische Reiter.

Проломъ, la brèche, die Bresche.

О Музыкѣ, de la Musique, von der Musik.

Скрипка, le violon, die Violine.

На скрипкѣ играть, jouer du violon, auf der Violine, die Violine spielen.

Клавикорды, le clavecin, das Clavier.

Играть на клавикордахъ, toucher du clavecin, auf dem Claviere, das Clavier spielen.

Арфа, la harpe, die Harfe.

Играть на арфѣ, pincer la harpe, auf der Harfe, die Harfe spielen.

Флейта, la flute (traversière), die Flöte.

Труба, la trompette, die Trompete.

Литавры, les tymbales, die Pauken.

Органы, l'orgue, die Orgel.

Мѣхъ органный, le soufflet, der Balg.

Волынка, la cornemuse, der Dudelsack.

Свирѣль, le chalumeau, die Rohrpfeife.

Клавиши, les touches, die Claves.

Струна, la corde, die Seite.

Подставка, кобылка, le chevalet, der Stog.

Канифоль, de la colophane, Canifolium.

Преступленія и наказанія.

Des crimes et punitions.

Verbrechen und Strafen.

Преступникъ, un criminel, ein Verbrecher.
Колодникъ, un prisonnier, ein Züchtling.
Невольникъ, заключенный, un prisonnier, ein Gefangener.
Воръ, un voleur, ein Dieb.
Разбойникъ, un voleur de grand chemin, ein Straßenräuber.
Убійца, un assassin, ein Mörder.
Святоташь, un sacrilège, ein Kirchenräuber.
Измѣнникъ, un traitre, ein Verräther.
Тюрьма, la prison, das Gefängniß, der Thurm.
Тюремщикъ, le geolier, der Schließer, Gefangenwärter.
Взять подъ караулъ, arrêter, unter Wache nehmen, fest nehmen.
Посадить въ тюрьму, emprisonner, fest setzen, ins Gefängniß setzen.
Сквозь строй бѣжать, passer par les baguettes, Spitzruthen laufen.
Выслать за границу, exiler qn., le mettre aux frontières, des Landes verweisen.
Высѣчь публично, fouetter publiquement, den Staupbesen geben.
Висѣлица, la potence, le gibet, der Galgen.
Повѣсить, pendre, aufhenken.
Отрубить голову, trancher la tête, köpfen, den Kopf abschlagen.
На каторгу осудить, condamner aux galères, zu den Galeeren verurtheilen.
Клеймить, fleurdeliser, brandmarken.
Четвертовану быть, être écartelé, geviertheilt werden.
Колесовать, rouer, rädern.

Болѣзни и лѣкарства, *maladies et remèdes*, Krankheiten und Arzeneymittel.

Слабость, une indisposition, Unpäßlichkeit.
Простуда, un refroidissement, die Verkältung.
Кашель, la toux, der Husten.
Насморкъ, le rhume (de cerveau), der Schnupfen.
Одышка, l'asthme, une respiration gênée, difficile, ein kurzer Athem, das Asthma.
Рвота, un vomissement, das Erbrechen.
Колика, la colique, eine Kolike.
Рѣзъ въ животѣ, des tranchées, Reißen im Leibe.
Поносъ, la diarrhée, un cours de ventre, der Durchfall, die Diarrhee.
Кровавой поносъ, la dissenterie, die rothe Ruhr.
Колотье, des points de côté, Seitenstiche.
Опухоль, une enflure, tumeur, die Geschwulst.
Желвакъ, наростъ, une excroissance, das Gewächs.
Шишка, une bosse; une loupe, eine Beule; das Oberbein.
Вередъ, un ulcère, das Geschwür.
Чирей, un clou, ein Blutgeschwür.
Мозоль, un cor au pied, das Hühnerauge.
Бородавка, une verrue, die Warze, der Leichdorn.
Оспа, la petite verole, die Blattern, Pocken.
Коровья оспа, la vaccine, die Schutzblattern, Kuhblattern.
Корь, la rougeole, die Masern.
Прививать оспу, inoculer la petite verole, die Blattern inoculieren.
Сыпь, des ébullitions, der Ausschlag.
Пупырышекъ, un bouton, eine Blatter.
Угорь, un bourgeon, eine Finne.
Веснушки, des taches de rousseur, Sommerflecken.
Короста, la gale, die Krätze.
Рана, la plaie, die Wunde.
Рубецъ, une cicatrice, die Narbe.
Рожа, l'erisypele, die Rose.
Судорога, la crampe, der Krampf.

Лихорадка, la fièvre, das (kalte) Fieber.
Горячка, une fièvre chaude, das hitzige Fieber.
Лихорадка съ пятнами, la fièvre pourprée, das Friesel.
Подагра, la goutte, das Podagra.
Водяная болѣзнь, l'hydropisie, die Wassersucht.
Желтуха, la jaunisse, die Gelbsucht.
Чахотка, la phtisie, consomption, die Schwindsucht, Auszehrung.
Глиста, le ver, der Wurm.
Изгага, l'aigreur d'estomac, das Sodbrennen.
Икота, le hoquet, das Schluchsen, der Schlucken.
Отрыжки, des renvois (d'estomac), das Aufstoßen.
Круженіе головы, le vertige, der Schwindel.
Бѣльмо, la taie, cataracte, der Staar.
Обморокъ, la defaillance, pamoison, die Ohnmacht.
Каменная болѣзнь, la gravelle, die Steinplage.
Падучая болѣзнь, l'epilepsie, die fallende Sucht.
Бѣшенство, la fureur, die Raserey.
Бредъ, le delire, das Fantasiren.

Сумазбродство, l'aliénation d'esprit, der Wahnwitz.
Чума, la peste, die Pest.
Антоновъ огонь, la gangrène, der kalte Brand.
Ракъ, le cancer, der Krebs.
Царапинка, une égratignure, die Schramme.
Ногтоѣда, un panaris, der Wurm am Finger.
Заусеница, une envie, der Niethnagel.
Дикое мясо, la chair morte, wildes Fleisch.
Ударъ, параличь, l'apoplexie, der Schlag, Schlagfluß.
Переломить ногу, casser la jambe, das Bein brechen.
Вывихнуть себѣ руку, se demettre, disloquer le bras, sich den Arm verrenken.
Голова болитъ, j'ai mal à la tête, la tête me fait mal, ich habe Kopfschmerzen.
Зубы болятъ, j'ai mal aux dents, ich habe Zahnschmerzen.
Болитъ, il fait mal, es thut weh, es schmerzt.
Стрѣляетъ въ ушахъ, j'ai le mal d'oreilles, l'otalgie, ich habe den Ohrenzwang.

Въ ушахъ звенитъ, les oreilles tintent, j'ai un tintement d'oreilles, die Ohren klingen mir, ich habe das Ohrenklingen.

Грудная боль, des maux de poitrine, Brustschmerzen.

Я охрипъ, j'ai perdu la voix, je suis enroué, ich bin heiser.

Рана заживаетъ, la plaie se ferme, guérit, die Wunde heilet zu.

Кровь себѣ пускать, se faire saigner, sich aderlassen.

Принимать лѣкарство, prendre de la medicine, Medizin einnehmen.

Слабительное, une purge, eine Abführung.

Рвотное, un vomitif, ein Brechmittel.

Желудочныя капли, des gouttes stomacales, Magentropfen.

Пилюли, des pillules, die Pillen.

Порошокъ, une poudre, das Pulver.

Микстура, une mixture, mixtion, die Mixtur.

При смерти быть, être à l'agonie, in den letzten Zügen liegen.

Глаголы, verbes; Zeitwörter.

Благодарить, remercier, danken.
Божиться, jurer, schwören.
Бѣгать, courir, laufen.
Бѣлить, blanchir, bleichen.
Велѣть, laisser, ordonner, lassen, befehlen.
Вѣнчать, marier, kopuliren, trauen.
Верьхомъ ѣхать, monter à cheval, reiten.
Видѣть, voir, sehen.
Винтить, visser, schrauben.
Висѣть, pendre, être suspendu, hängen.
Воевать, faire la guerre, kriegen, Krieg führen.
Возражать, repliquer, objecter, einwenden.
Встать, se lever, aufstehen.
Встрѣчаться, rencontrer, begegnen.
Всходить, monter, hinauf gehen.
Выбирать, choisir, élire, auslesen, wählen.
Выиграть, gagner, gewinnen.
Выдать за-мужъ, marier une fille, ein Mädchen verheurathen.
Вылить, verser, répandre, ausgießen.
Вымыть, laver, auswaschen.
Вычитать, déduire, soustraire, abziehen, substrahiren.
Вышивать, broder, sticken.
Вѣнчать, couronner, krönen.
Вѣрить, croire, glauben.
Вязать, lier; tricoter, binden; stricken.
Говорить, parler, reden.
Говѣть, faire ses Paques, seine Andacht halten.
Горѣть, brûler, brennen.
Грабить, piller, plündern, rauben.
Граничить, être contigu, borné, gränzen.
Грѣть, rechauffer, chauffer, wärmen.
Давить, presser, suffoquer, drücken, ersticken.
Дарить, faire cadeau, présent, donner, schenken.
Держать, tenir, halten.
Дожидаться, attendre, abwarten.
Достигнуть, atteindre, erreichen.
Дѣлать, faire, thun, machen.
Дѣлить, diviser, partager, theilen.
Желать, souhaiter, wünschen.

Жить, vivre; habiter, leben; wohnen.
Заковать, enclouer, vernageln.
Замѣтить, marquer, désigner, bezeichnen.
Зарядить, charger, laden.
Заслуживать, mériter, verdienen.
Затмить, obscurcir, verdunkeln.
Защищать, défendre, vertheidigen, beschützen.
Значить, signifier, bedeuten.
Играть, jouer, spielen.
Измѣнить, trahir, verrathen.
Изобрѣсть, découvrir, inventer, erfinden, entdecken.
Искать, chercher, suchen.
Искушать, tenter, versuchen.
Исполнять, remplir, erfüllen.
Итти за чѣмъ, aller chercher, aller querir qch., etwas hohlen.
Кашлять, tousser, husten.
Кликать, appeler, rufen.
Клясться, jurer, schwören.
Крестить, baptiser, taufen.
Колоть, piquer, stechen.
Купаться, se baigner, sich baden.
Курить, parfumer, rauchen.
Кушать, manger, essen, speisen.
Лгать, mentir, lügen.
Лить, verser, fondre, gießen.
Лупить, cerner, éculer, schälen.
Молоть, moudre, mahlen.
Мылить, savonner, seifen, einseifen.
Мѣрять, mesurer, messen.
Надѣяться, espérer, hoffen.
Надѣть, mettre, habiller, aufsetzen, anziehen.
Нанимать, louer, miethen.
Нападать, attaquer, anfallen.
Находить, trouver, finden.
Недоставать, manquer, fehlen, mangeln.
Ненавидѣть, haïr, hassen.
Нюхать, flairer, sentir, riechen.
Обидѣть, offenser, beleidigen.
Обрадовать, rejouir, erfreuen.
Обращаться съ кѣмъ, fréquenter qn., mit jemanden umgehen.
Обѣщать, promettre, versprechen.
Одѣвать, habiller, anziehen.
Окончить, finir, endigen.

Описать, décrire, faire la description beschreiben.
Оскорбить, offenser, chagriner, kränken.
Основать, fonder, gründen.
Оставить, laisser, abandonner, lassen, verlassen.
Отворить, ouvrir, aufmachen, öffnen.
Отвѣчать, répondre, antworten.
Отдать, remettre, donner, abgeben.
Открыть, ouvrir, öffnen.
Отрицаться, nier, läugnen.
Отчаяваться, se désespérer, verzweifeln.
Ошибаться, faire une faute, se tromper, einen Fehler begehen, sich irren.
Палить, tirer (du canon), schießen (aus der Kanone.)
Пахнуть, sentir, riechen.
Переплетать, relier, einbinden.
Переѣхать, démenager, umziehen.
Печатать, imprimer, drucken.
Печь, cuire (du pain), backen.
Писать, écrire, schreiben.
Платить, payer, bezahlen.
Плевать, cracher, speyen.
Плавать, nager, schwimmen.
Повторять, repéter, wiederhohlen.
Подавать, donner, geben, reichen.
Показать, montrer, zeigen.
Покрывать, couvrir, bedecken.
Ползать, ramper, kriechen.
Поливать, arroser, begießen.
Положить, mettre, poser, legen.
Получить, recevoir, bekommen.
Пользоваться, se servir, benutzen, sich bedienen.
Поступать, agir, verfahren.
Почивать, reposer, dormir, ruhen, schlafen.
Почитать, estimer, schätzen, achten.
Привязать, attacher, anbinden.
Прыгнуть, sauter, springen.
Примѣтить, remarquer, bemerken.
Приносить, apporter, porter, bringen.
Приписывать, attribuer, zuschreiben.
Причащаться, aller à la sainte cène, zum Abendmahle gehen.
Происходить, provenir, entspringen, herrühren.
Простить, pardonner, verzeihen, vergeben.

Пугать, effrayer, erschrecken.
Путешествовать, voyager, reisen.
Пускать, lâcher, lassen.
Работать, travailler, arbeiten.
Радоваться, se rejouir, être charmé, sich freuen, froh seyn.
Раздѣваться, se deshabiller, sich auskleiden, sich ausziehen.
Раздѣлить, partager, theilen.
Разломать, abattre, démolir, niederreißen.
Размышлять, reflechir, nachdenken.
Разумѣть, entendre, comprendre, verstehen, begreifen.
Разсвѣтаетъ, le jour paroit, il commence à faire jour, es taget.
Рвать, cueillir, pflücken.
Родить, accoucher, gebähren.
Родиться, naitre, gebohren werden.
Ругать, gronder, dire des injures, schimpfen.
Садить, planter, mettre, pflanzen, setzen.
Свистать, siffler, pfeifen.
Свѣтить, luire, leuchten.
Садиться, s'asseoir, sich setzen.
Сказать, dire, sagen.
Скупать, acheter, accaparer, aufkaufen.
Сложить, plier; additionner, zusammen legen; addiren.
Служить, servir, dienen.
Сносить, supporter, ertragen, leiden.
Списать, copier, copiren, abmahlen.
Случаться, arriver, sich zutragen.
Слушать, écouter, anhören.
Слѣдовать, suivre, folgen.
Смѣть, oser, dürfen, sich unterstehen.
Совѣтовать, conseiller, rathen.
Сносить, supporter, ertragen.
Снять, ôter, wegnehmen.
Сомнѣваться, douter, zweifeln.
Сохранить, conserver, erhalten.
Спасти, sauver, retten.
Спать, dormir, schlafen.
Спрятать, cacher, verbergen.
Спросить, demander, fragen.
Сравнивать, comparer, vergleichen.
Стоить, couter, kosten.
Стоять, se tenir debout, stehen.
Стоять на колѣняхъ, être à genoux, knien.

Строить, bâtir, bauen.
Стрѣлять, tirer (du fusil), schießen.
Ступать, marcher, treten.
Стучать, heurter, frapper, klopfen.
Судить, juger, richten, urtheilen.
Сушить, sécher, trocknen.
Сходствовать, ressembler, être ressemblant, gleichen.
Считать, compter, rechnen.
Сѣять, semer, säen.
Танцовать, danser, tanzen.
Тереть, frotter, reiben.
Таить, cacher, celer, verbergen.
Терпѣть, souffrir, dulden, leiden.
Течь, couler, fließen.
Толочь, piler, stoßen, zerstoßen.
Топить, chauffer, heitzen.
Торговать, faire le commerce, vendre, handeln.
Тянуть, trainer, tirer, ziehen.
Увѣрять, assurer, versichern.
Уменьшить, diminuer, verkleinern.
Умереть, mourir, sterben.
Умертвить, tuer, assassiner, umbringen.
Умножить, multiplier, vermehren, vergrößern, multipliciren.
Упасть, tomber, fallen.
Употреблять, employer, se servir, gebrauchen.
Умываться, se laver, sich waschen.
Утонуть, noyer, ertrinken.
Учредить, arranger, établir, einrichten.
Хвалить, louer, rühmen.
Ходить, aller, marcher, gehen.
Хулить, reprendre, critiquer, tadeln.
Цѣловать, baiser, küssen.
Чесать, peigner, friser, kämmen, frisiren.
Читать, lire, lesen.
Чувствовать, sentir, fühlen.
Шептать, siffler, lispeln.
Шить, coudre, nähen.
Щадить, menager, épargner, verschonen.
Ѣсть, manger, essen.
Ѣхать, aller en voiture, partir, fahren, wegfahren, wegreisen.

Гос. Историч. Научн. Б-ка
НКП РСФСР
№
193 г.